

**OLYMPUS®**

**E G F S**

# AF-10

■ INSTRUCTIONS

■ MODE D'EMPLOI

■ INSTRUCCIONES

■ GEBRAUCHSANLEITUNG

## [E] TABLE OF CONTENTS

<b>Simple operating procedures</b> . . . . .	<b>6</b>
Loading the film . . . . .	6
Taking pictures . . . . .	12
Unloading the film . . . . .	16
Automatic flash activation . . . . .	20
<b>Advanced shooting techniques</b> . . . . .	<b>23</b>
Focus lock . . . . .	23
Use of the Self-Timer . . . . .	26
Replacing the battery . . . . .	28
<b>Care and Storage</b> . . . . .	<b>31</b>
QUESTIONS AND ANSWERS . . . . .	35
DESCRIPTION OF CONTROLS . . . . .	43
MAIN SPECIFICATIONS . . . . .	47

### [E] Introduction

Please read this manual carefully through before using the camera. To avoid taking pictures without film in it, this camera will not start up its film winding operation unless it is loaded with film. Also, it will not operate unless the lens dust barrier is open.

## [G] INHALT

<b>Einfacher Bedienungsablauf</b> . . . . .	6
Einlegen des Films . . . . .	6
Fotografieren . . . . .	12
Entnahme des Films . . . . .	16
Automatische Blitzzuschaltung . . . . .	20
<b>Aufnahmetechniken für Fortgeschrittene</b> . . . . .	23
Schärfe-Speicher . . . . .	23
Aufnahmen mit Selbstauslöser . . . . .	26
Auswechseln der Batterie . . . . .	28
<b>Pflege und Aufbewahrung</b> . . . . .	31
FRAGEN UND ANTWORTEN . . . . .	37
BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE . . . . .	44
TECHNISCHE DATEN . . . . .	48

### [G] Einleitung

Vor Gebrauch der Kamera die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Der Filmtransport dieser Kamera arbeitet nur, wenn ein Film eingelegt ist, so daß nicht versehentlich Aufnahmen ohne Film gemacht werden können. Ebenso funktioniert sie erst dann, wenn der Objektiv-Schutzschieber geöffnet ist.

## [F] TABLE DES MATIERES

<b>Procédures simples de fonctionnement</b> .....	6
Chargement du film .....	6
Prise de vues .....	12
Déchargement du film .....	16
Fonctionnement automatique du flash .....	20
<b>Techniques de prise de vues avancées</b> .....	23
Mémorisation de la mise au point .....	23
Utilisation du retardateur .....	26
Remplacement de la pile .....	28
<b>Précautions et rangement</b> .....	31
QUESTIONS ET REPONSES .....	36
DESCRIPTION DES COMMANDES .....	41
FICHE TECHNIQUE .....	49

### [F] Introduction

Prière de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Pour éviter de prendre des photos sans film, cet appareil ne commencera pas l'opération d'enroulement du film s'il n'est pas chargé. De plus, il ne fonctionnera pas si le capot de l'objectif n'est pas ouvert.

## [S] INDICE

<b>Procedimientos simples de manejo</b> . . . . .	<b>6</b>
Carga de la película . . . . .	6
Cómo fotografiar . . . . .	12
Descarga de la película . . . . .	16
Activación automática del flash . . . . .	20
<b>Técnicas avanzadas de disparo</b> . . . . .	<b>23</b>
Fijación de enfoque . . . . .	23
Uso del disparador automático . . . . .	26
Reemplazo de la pila . . . . .	28
<b>Cuidados y almacenamiento</b> . . . . .	<b>31</b>
PREGUNTAS Y RESPUESTAS . . . . .	41
NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES . . . . .	44
ESPECIFICACIONES PRINCIPALES . . . . .	50

## [S] Introducción

Por favor, lea detenidamente este manual antes de usar la cámara. Para evitar tomar fotografías sin película, esta cámara no inicia el bobinado hasta que está cargada con película. Además, no funcionará a menos que esté abierto el protector del objetivo.

[E] Symbols in this manual  
 [G] Symbole in dieser Bedienungsanleitung

[F] Symboles utilisés dans ce mode d'emploi  
 [S] Símbolos en este manual



[E] Correct  
 [G] Richtig  
 [F] Correct  
 [S] Correcto



[E] Incorrect  
 [G] Falsch  
 [F] Incorrect  
 [S] Incorrecto



[E] Operation  
 [G] Betrieb  
 [F] Fonctionnement  
 [S] Funcionamiento



[E] Two-step operation  
 [G] Zweistufiger Betrieb  
 [F] Fonctionnement en deux étapes  
 [S] Manejo en dos pasos



[E] Operation order  
 [G] Bedienungsfolge  
 [F] Ordre de fonctionnement  
 [S] Orden de manejo



[E] Automatic operation  
 [G] Automatischer Betrieb  
 [F] Fonctionnement automatique  
 [S] Funcionamiento automático



[E] Attention  
 [G] Achtung  
 [F] Attention  
 [S] Atención



[E] Operating sound  
 [G] Betriebsgeräusch  
 [F] Bruit de fonctionnement  
 [S] Sonido de funcionamiento



[E] Lamp on  
 [G] Lampe leuchtet  
 [F] Témoin allumé  
 [S] Lámpara encendida



[E] Reference  
 [G] Bezug  
 [F] Référence  
 [S] Referencia

**[E] Simple operating procedures**

**[G] Einfacher Bedienungsablauf**

**[F] Procédures simples de fonctionnement**

**[S] Procedimientos simples de manejo**

**[E] Loading the film**

**[G] Einlegen des Films**

**[F] Chargement du film**

**[S] Carga de la película**

**[E]** This camera is designed for use with "DX" film. This camera is automatically set to ISO 50 with non-DX coded film.

Please use "DX" film as much as possible.

**[G]** Diese Kamera ist für Verwendung von "DX"-Filmen ausgelegt. Bei anderen als DX-Filmen wird diese Kamera automatisch auf ISO 50 eingestellt. Bitte verwenden Sie nach Möglichkeit immer "DX"-Film.

**[F]** Cet appareil est conçu pour utiliser les films "DX". Cet appareil se règle automatiquement sur ISO 50 avec les films non codés DX.

Prière d'utiliser des films "DX" dans la mesure du possible.

**[S]** Esta cámara está diseñada para usarla con película "DX". Esta cámara se ajustará automáticamente a ISO 50

con película que no sea de tipo "DX". Use película DX siempre que sea posible.

[E] Push up the knob to open the camera back.

[G] Knopf hochschieben.

[F] Pour ouvrir l'appareil, pousser le bouton vers le haut.

[S] Tire hacia arriba el mando.

[E] The camera back opens.

Prepare "DX" film.

(With "DX" film, the film speed is automatically set.)

[G] Die Kamera-Rückwand öffnet sich.

Den "DX"-Film vorbereiten.

(Mit "DX"-Filmen wird die Filmeempfindlichkeit automatisch eingestellt.)

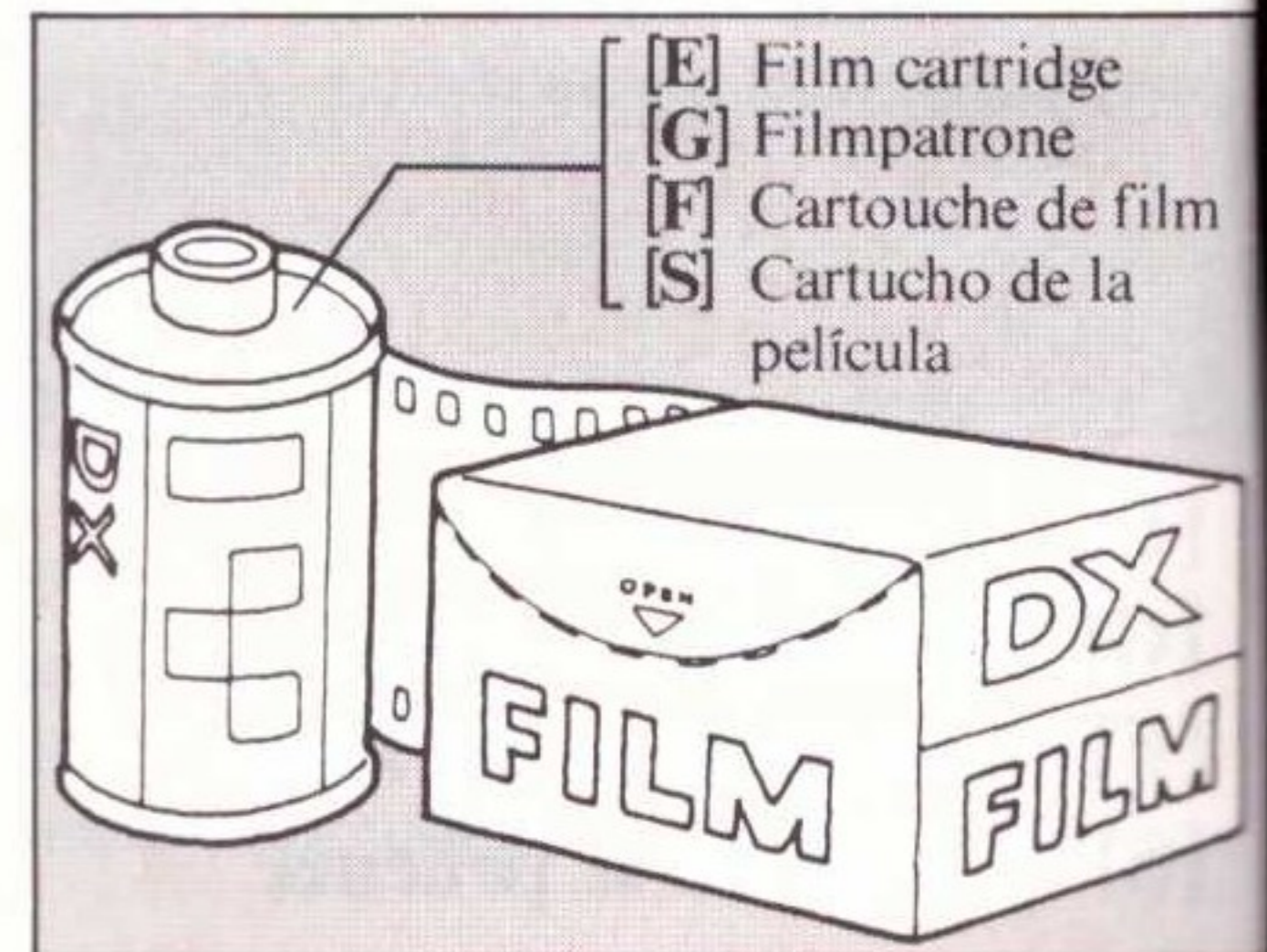
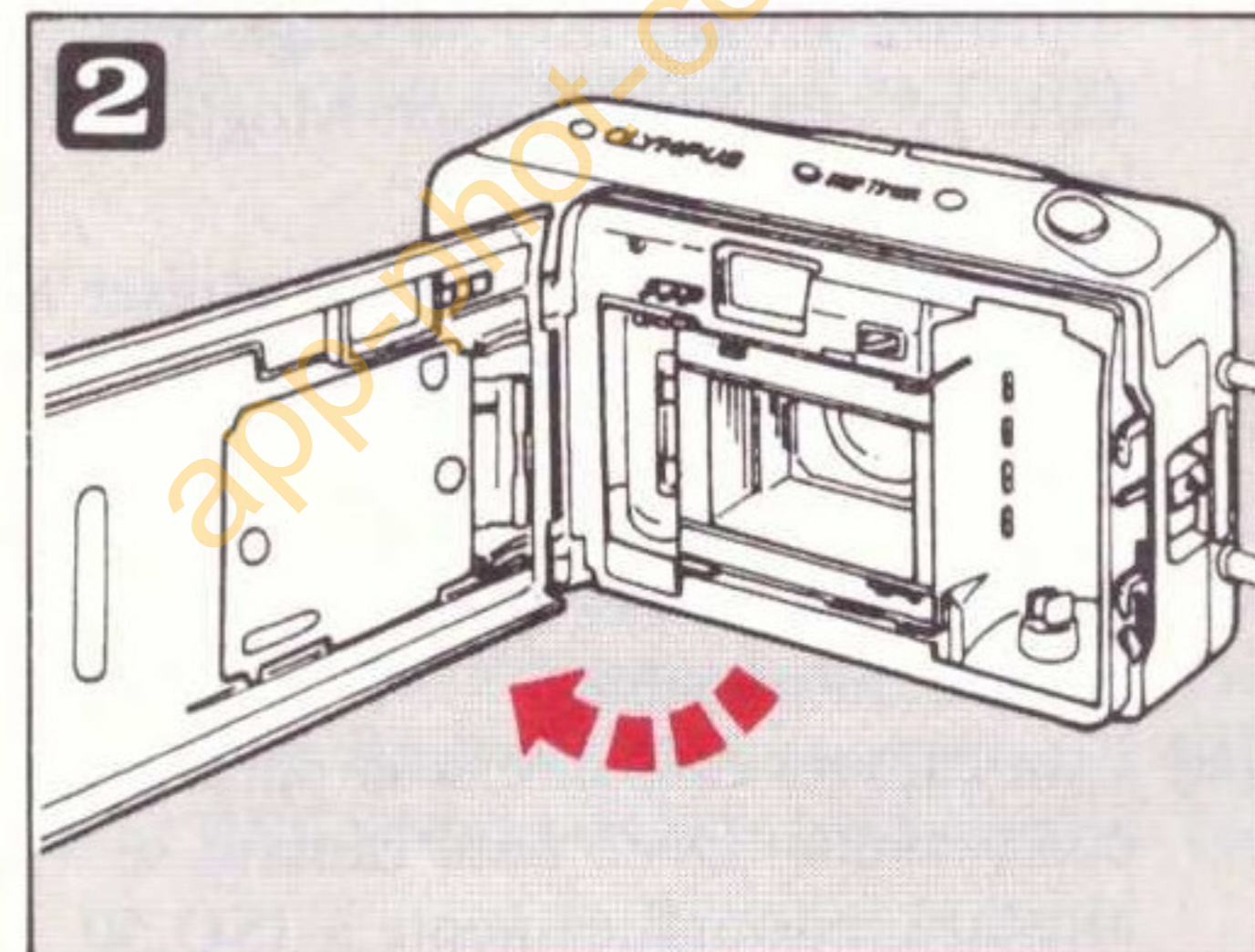
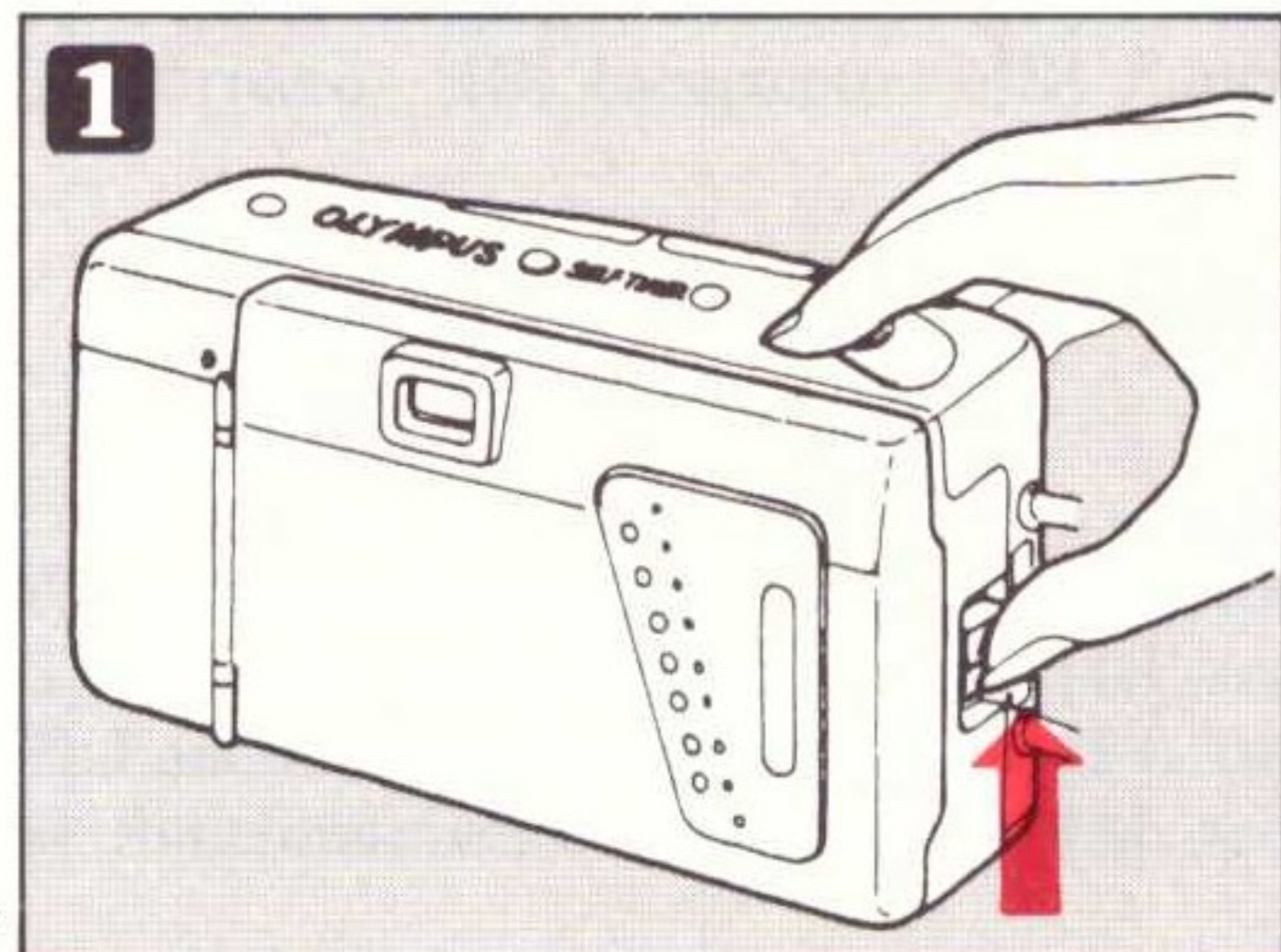
[F] Le dos de l'appareil s'ouvre.

Préparer le film "DX".

(La sensibilité du film est réglée automatiquement avec un film "DX".)

[S] Abra la tapa posterior de la cámara.

Prepare película "DX". (Con película "DX", la sensibilidad de la película se ajusta automáticamente.)



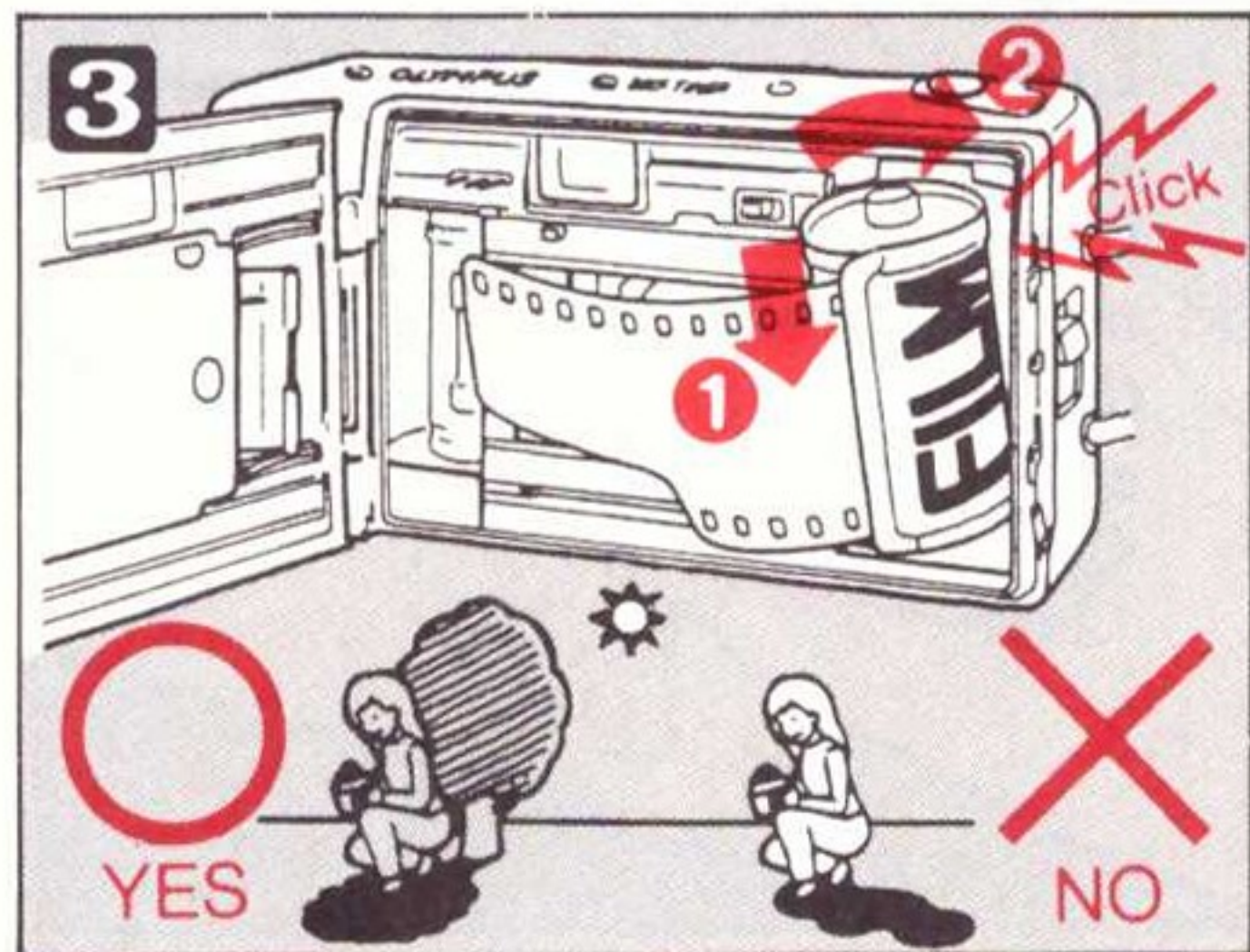


[E] Always load the film in the shade.

[G] Den Film immer im Schatten einlegen.

[F] Charger toujours le film à l'ombre.

[S] Cargue la película siempre a la sombra.

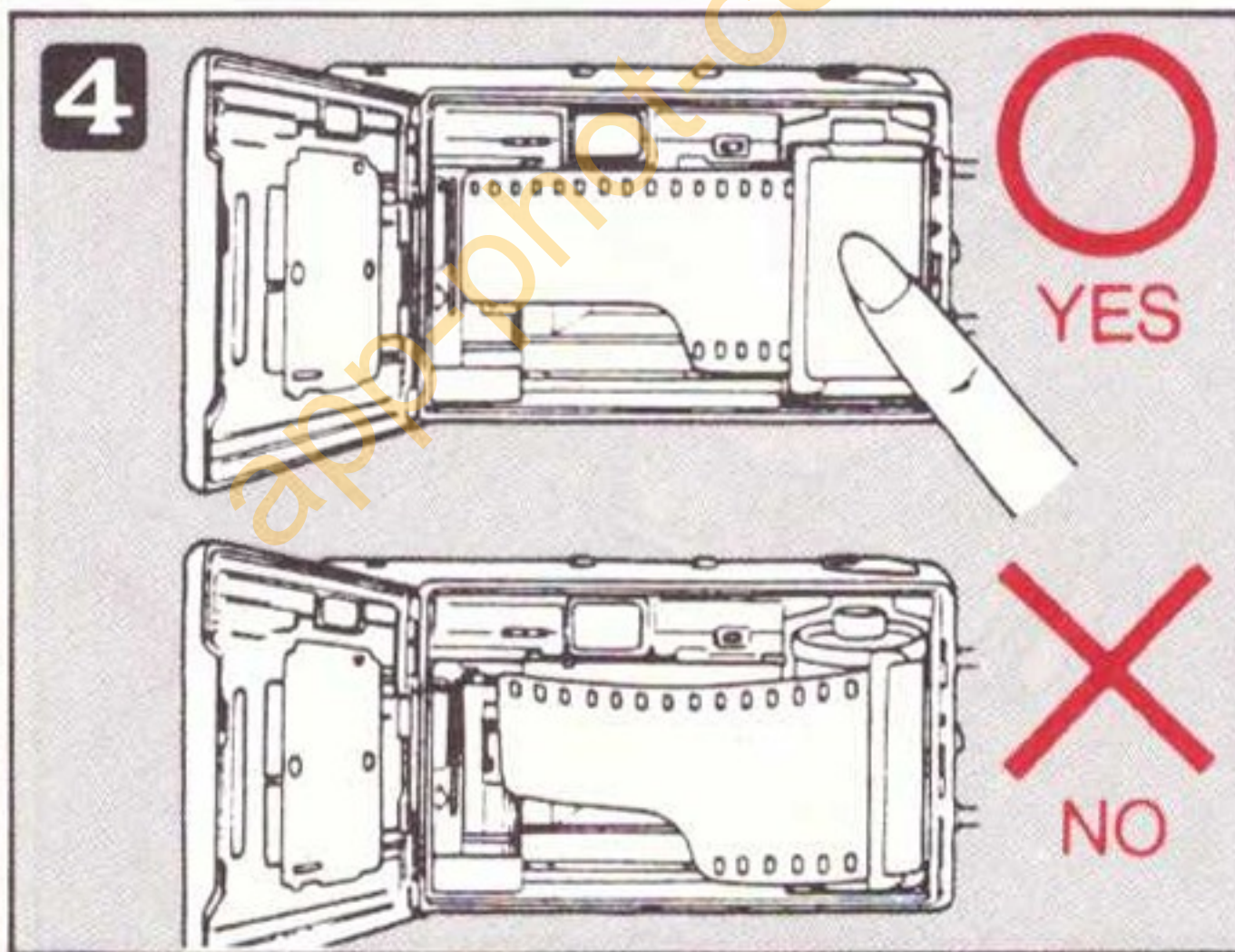


[E] Place the film so that it lies flat.

[G] Den Film so einlegen, daß er flach aufliegt.

[F] Mettre le film en place de manière à ce qu'il soit bien à plat.

[S] Coloque la película de manera que quede tensa y plana.

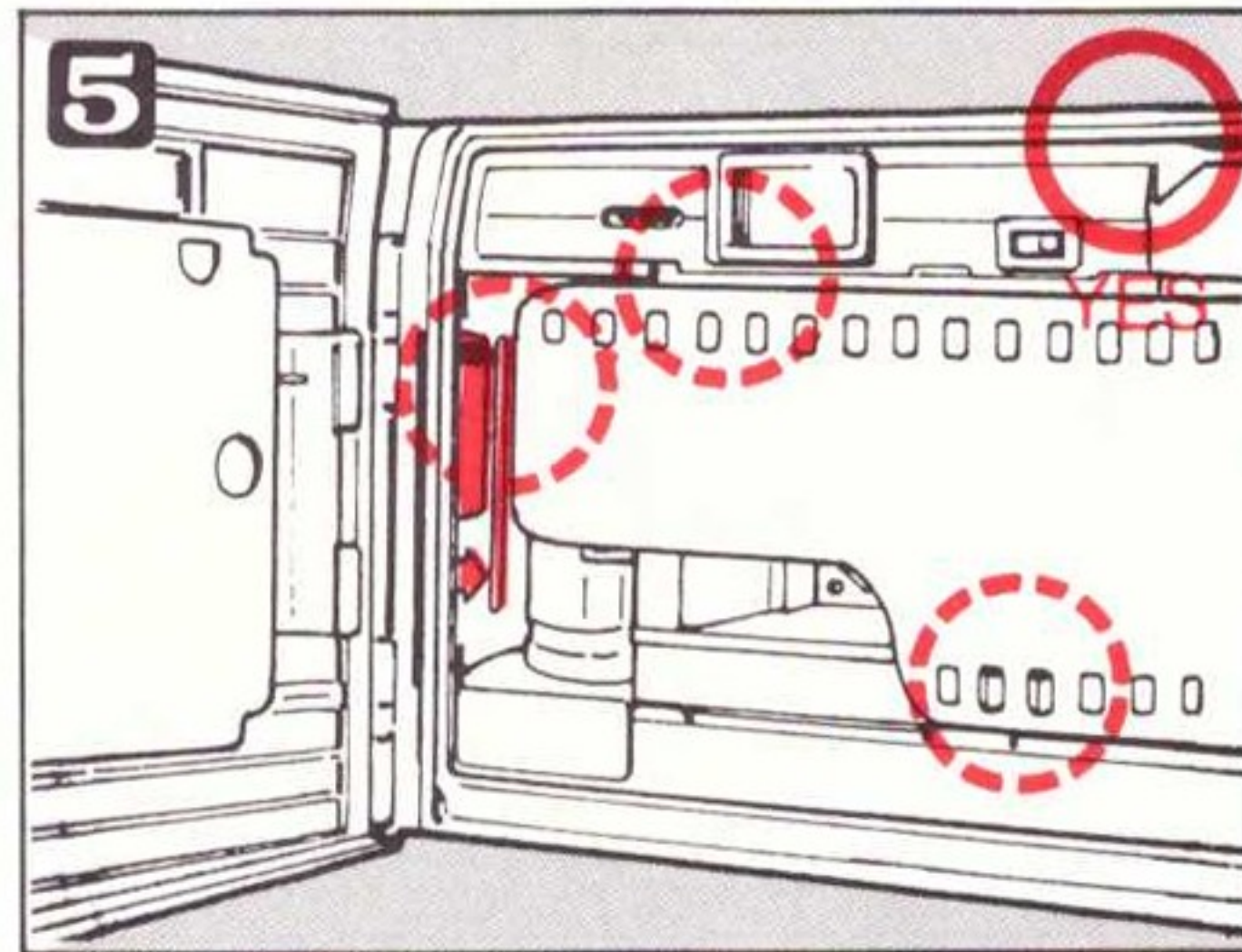


[E] Insert the film as far as the red film positioning line.

[G] Den Film bis zur roten Markierungslinie schieben.

[F] Insérer le film jusqu'à la marque de guidage de film rouge.

[S] Inserte la película hasta que llegue a la línea roja de colocación.



**[E]** Align the film leader on the upper guide. Make sure the film tip is not bent. If the film leader is too long, adjust its length by winding the film back slightly into the cartridge. (Engage film perforations with the cratch.)

**[G]** Den Filmanfang mit der oberen Führung ausrichten. Darauf achten,

daß der Film nicht geknickt ist. Ist der Filmanfang zu lang, den Film etwas in die Patrone zurückwickeln, so daß er genau bis zur Markierung reicht.

(Der Filmfänger muß in die Filmperforation greifen.)

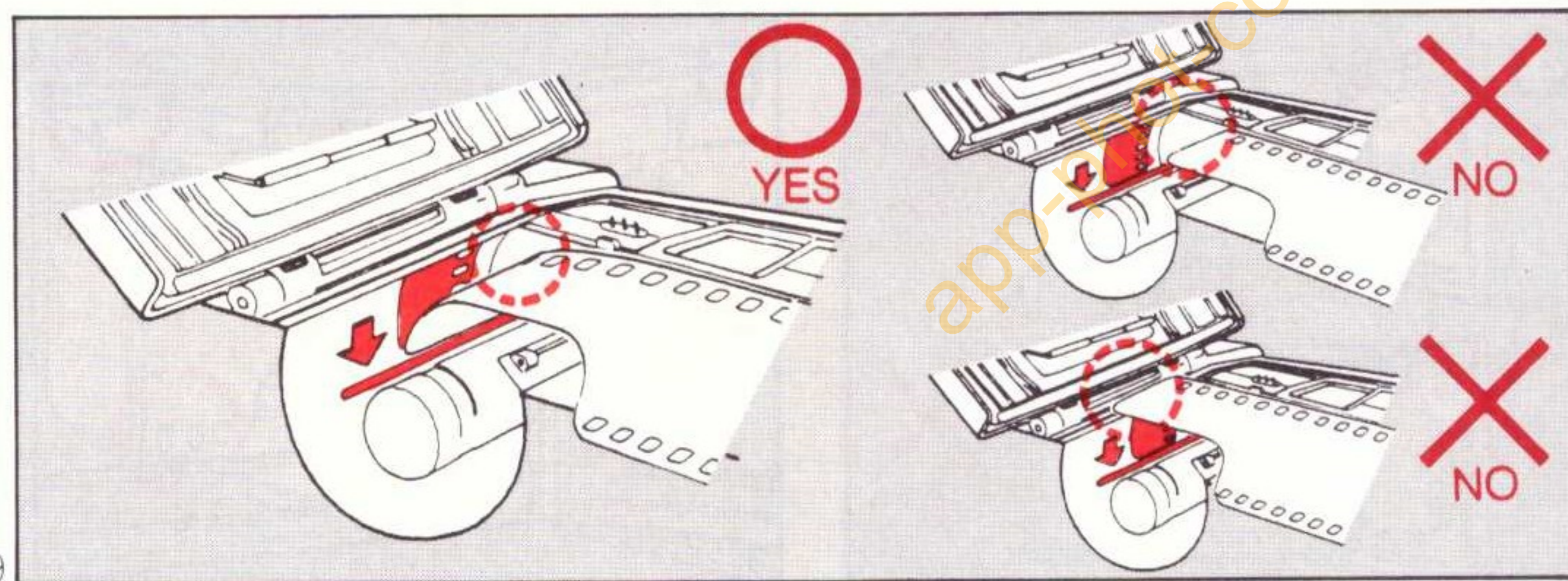
**[F]** Aligner l'amorce du film sur le guide supérieur. S'assurer que le film n'est

pas plié.

Si l'amorce du film est trop longue, ajuster sa longueur en rebobinant légèrement le film dans la cartouche. (Engager les perforations du film sur la roue dentée.)

**[S]** Haga coincidir la guía de la película sobre la parte superior. Asegúrese de que la punta no está doblada. Si la guía de la película fuera demasiado larga, ajuste su largo rebobinando un poco la película en el cartucho de forma que la punta coincida con la marca de colocación.

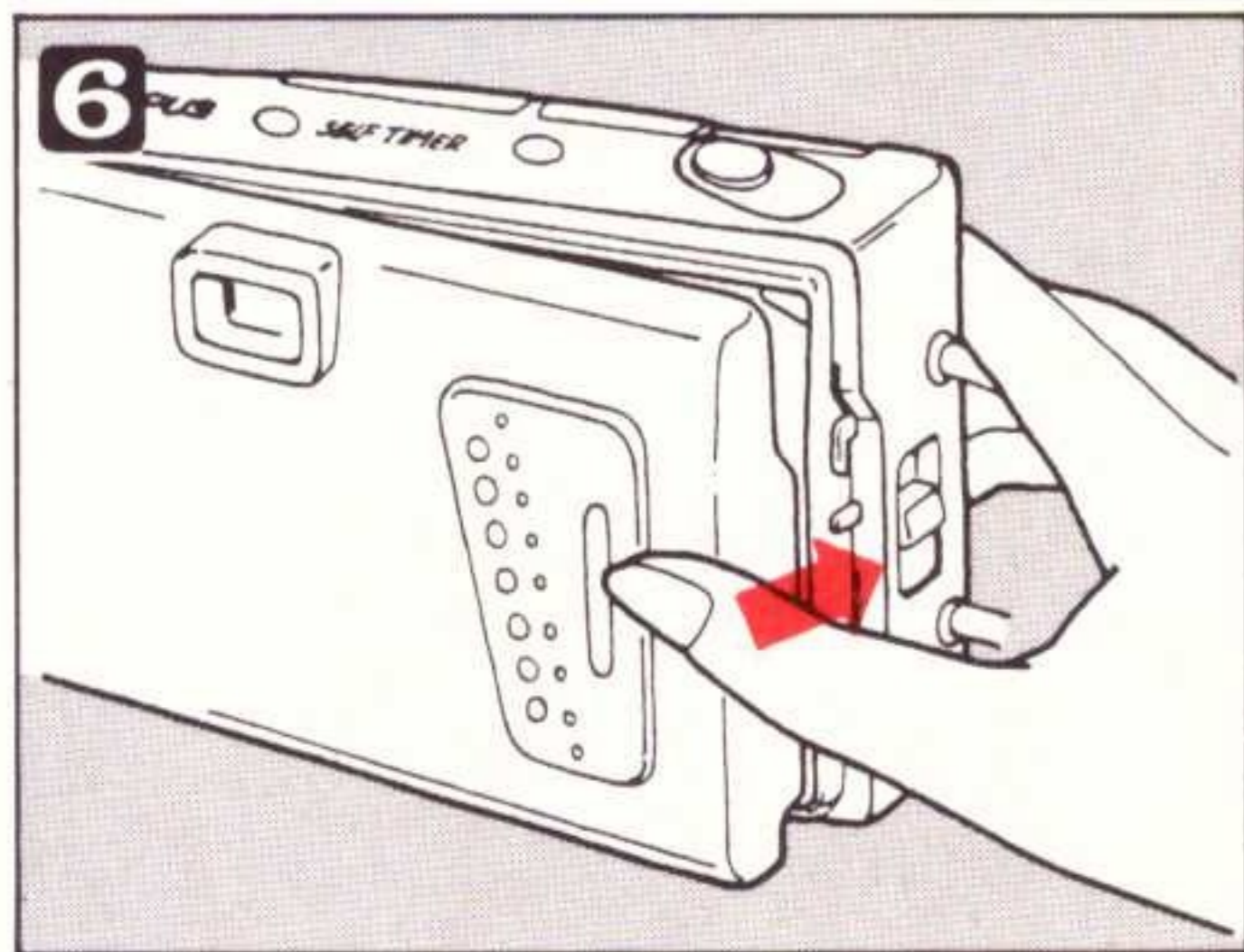
(Meta las perforaciones de la película en los dientes de la rueda dentada.)



**[E]** Close the camera back.  
(Make sure the camera back lock snaps down.)

**[G]** Die Kamera-Rückwand schließen.  
Darauf achten, daß die Rückwand-Verriegelung nach unten einrastet.

**[F]** Fermer le dos de l'appareil.



(S'assurer que le verrou du dos de l'appareil est bien placé vers le bas.)

**[S]** Cierre la tapa posterior de la cámara.  
(Asegúrese de que el seguro de la tapa posterior se cierra al bajar.)

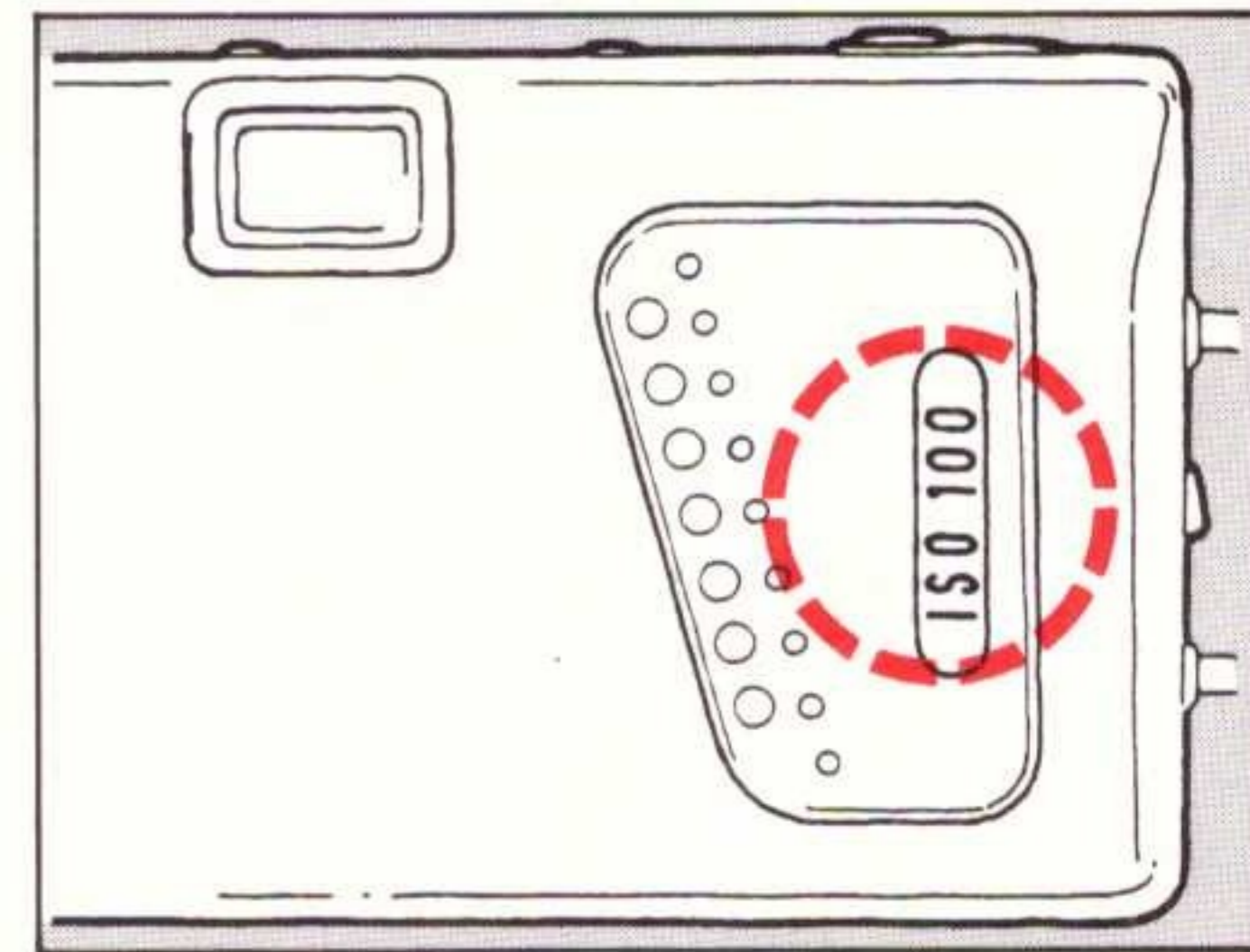
app-phot-col.com

**[E]** You can easily check the type of film.

**[G]** Der Film-Typ kann überprüft werden.

**[F]** On peut facilement vérifier le type du film.

**[S]** Puede comprobar fácilmente el tipo de película.



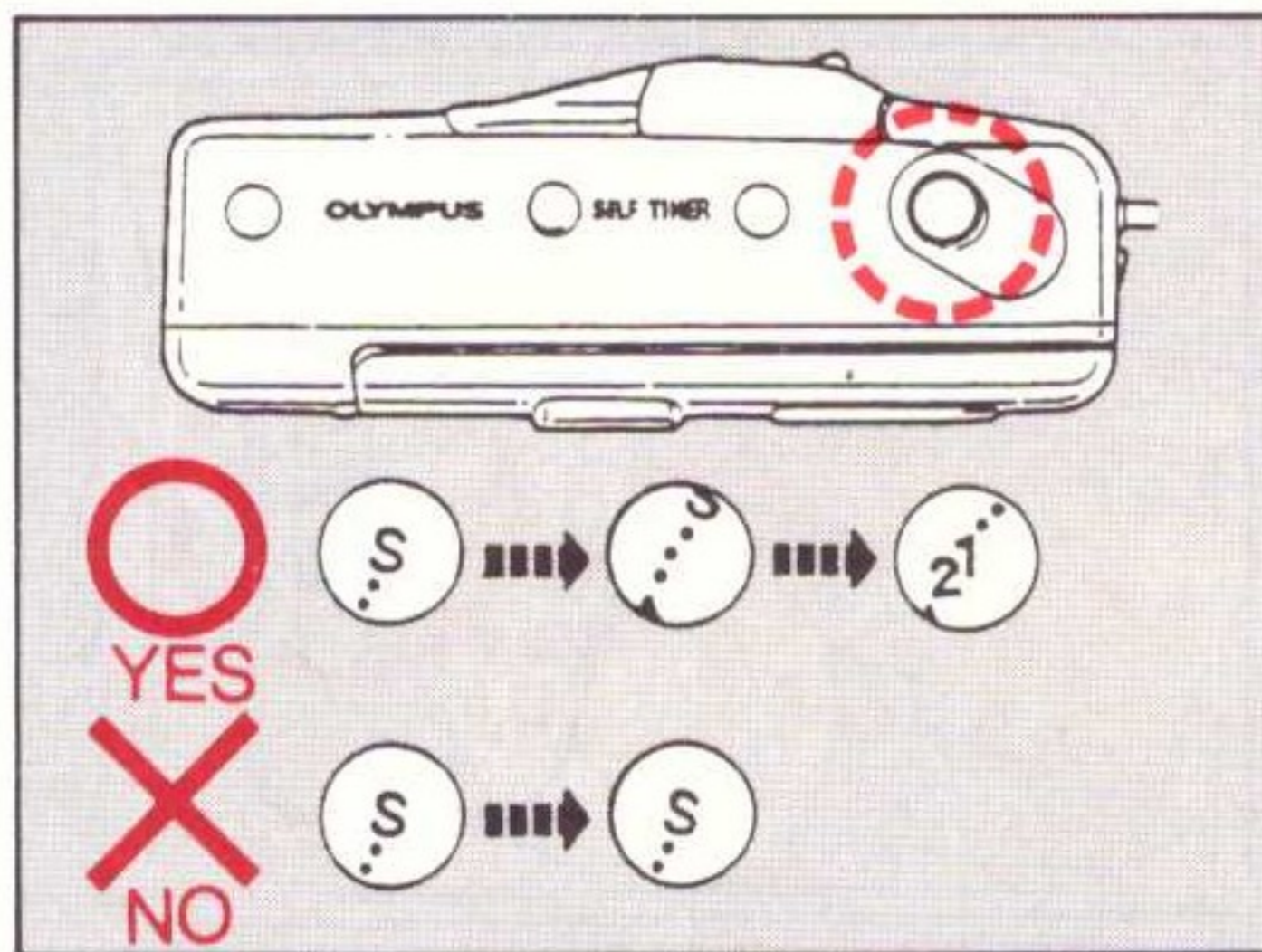
**[E]** The film advances automatically and the exposure counter shows "1".  
(If the camera keeps whirring and the exposure counter still shows "S", the film is not loaded properly. Reload the film correctly.)

**[G]** Der Film wird automatisch transportiert und das Zählwerk zeigt "1".  
(Wenn der Filmtransport-Motor

weiterläuft, aber das Zählwerk noch "S" anzeigt, ist der Film nicht richtig eingelegt. Dann den Film nochmals richtig einlegen.)

**[F]** Le film avance automatiquement et le compteur de vues indique "1".  
(Si l'appareil continue à faire du bruit et si le compteur de vues indique "S", le film n'a pas été correctement chargé. Recharger correctement le film.)

**[S]** La película avanza automáticamente y el contador de exposiciones indica "1".  
(Si el motor de la cámara sigue sonando y el contador de exposiciones indica "S", es que la película no se ha cargado correctamente. Vuelva a cargar la película correctamente.)



**[E] Taking pictures**

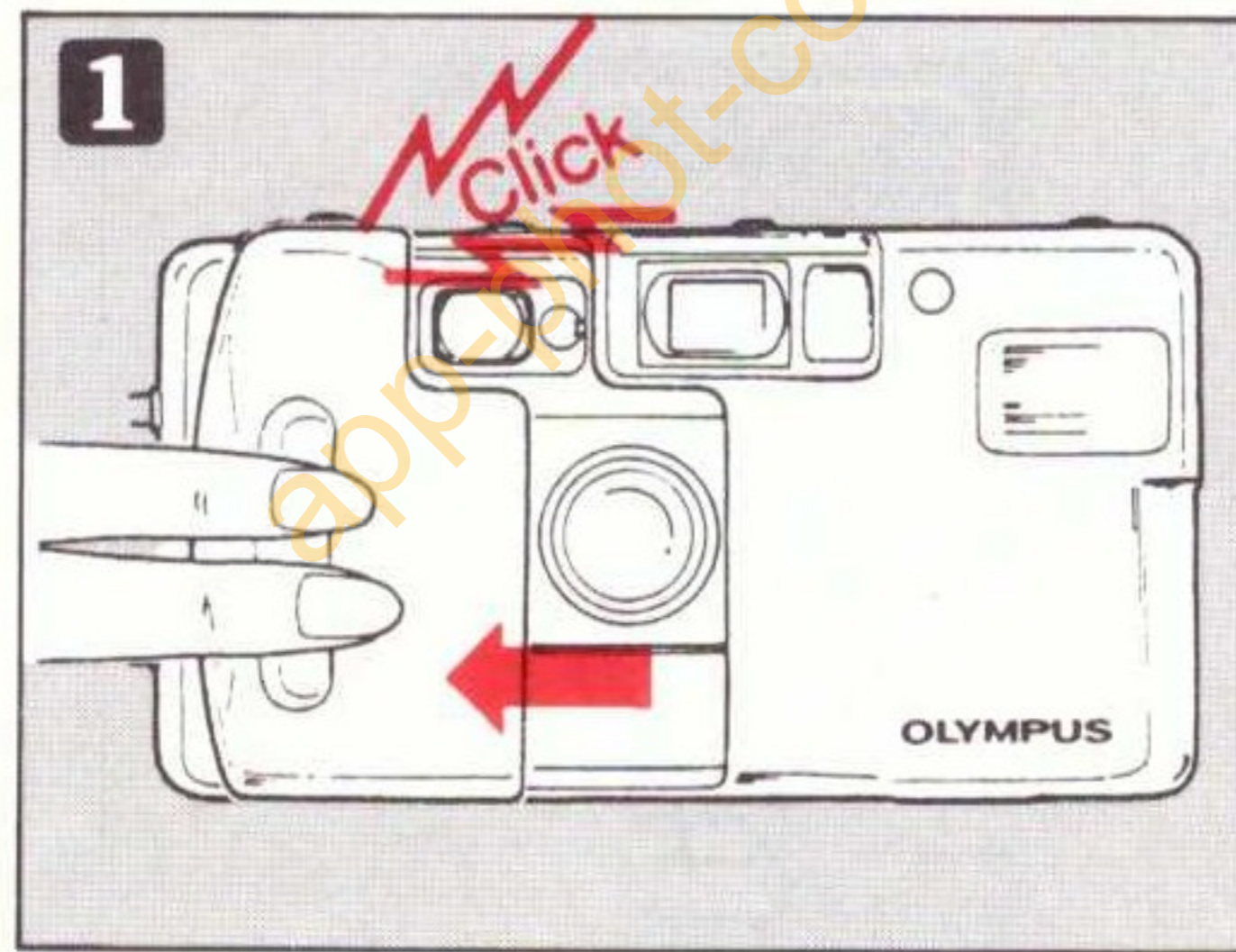
**[G] Fotografieren**

**[F] Prise de vues**

**[S] Cómo fotografiar**

**[E]** Open the lens barrier by sliding the knob as far as it will go until you hear a click. (The shutter will not fire unless the lens barrier is fully open.) When the camera is not in use, always close this barrier so that the shutter is not activated inadvertently.

**[G]** Den Objektiv-Schutzschieber öffnen, so weit, bis ein Klick hörbar ist. (Der Auslöser kann nicht ausgelöst werden, solange der Objektiv-Schutzschieber



nicht vollständig geöffnet ist.)

Wird die Kamera nicht benutzt, grundsätzlich den Objektiv-Schutzschieber schließen, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

**[F]** Ouvrir le capot protecteur de l'objectif en faisant glisser le bouton à fond jusqu'au déclic. (Le déclencheur ne peut être actionné tant que le capot de l'objectif n'est pas complètement ouvert.) Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours fermer le capot protecteur de manière à ce que le déclencheur ne soit pas actionné accidentellement.)

**[S]** Abra el protector del objetivo deslizando el botón hasta que se escuche un ligero chasquido. (El obturador no se disparará a menos que el protector del objetivo esté totalmente abierto.)

Cuando no se use la cámara, cierre siempre este protector para no activar accidentalmente el obturador.

[E] Place the most important part of your subject in the small center brackets (Auto focus frame).

[G] Die Kamera so ausrichten, daß sich der wichtige Teil des Motivs in der kleinen Umrandung in der Bildmitte befindet (Autofokus-Rahmen).

[F] Placer la partie principale du sujet dans la petite zone centrale (cadre de

mise au point automatique).

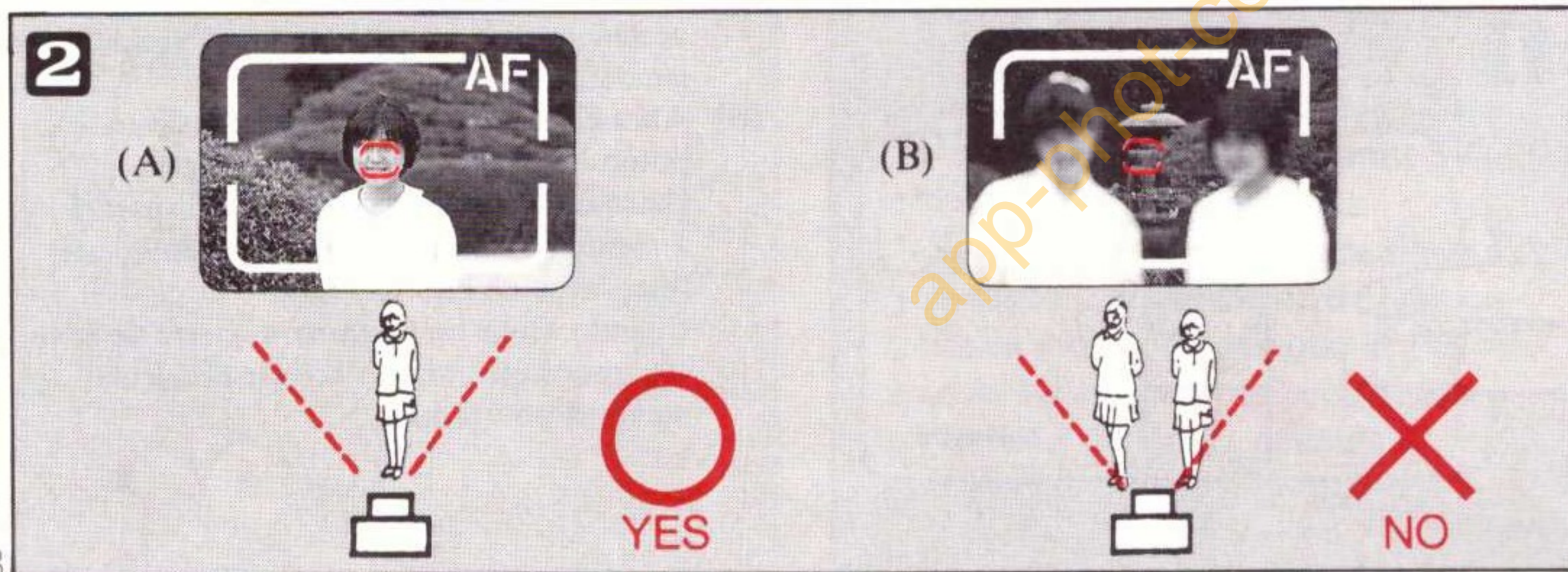
[S] Encuadre el objeto dentro del marco del visor (Marco de enfoque automático).

[E] In composition (B), the lens will focus on the background. In this case, use the focus lock to focus the lens on the subject. (☞P.23)

[G] Bei Aufnahme (B) wird das Objektiv auf den Hintergrund scharfgestellt. In diesem Fall den Schärfe-Speicher verwenden, um das Objektiv auf das eigentliche Motiv scharf einzustellen. (☞S.23)

[F] Dans la composition (B), l'objectif fera la mise au point sur l'arrière-plan. Dans ce cas, utiliser le verrou de mise au point pour effectuer la mise au point sur le sujet. (☞P.23)

[S] En la composición (B), el objetivo se enfocará en el fondo. En tal caso, emplee la fijación del enfoque para enfocar el objetivo en el sujeto. (☞Pág.23)



**E]** Shooting range: From 0.65m (2,1ft) to  $\infty$ .

**G]** Aufnahmebereich 0,65 m bis  $\infty$ .

**F]** Etendue de prise de vue 0,65 m. à  $\infty$ .

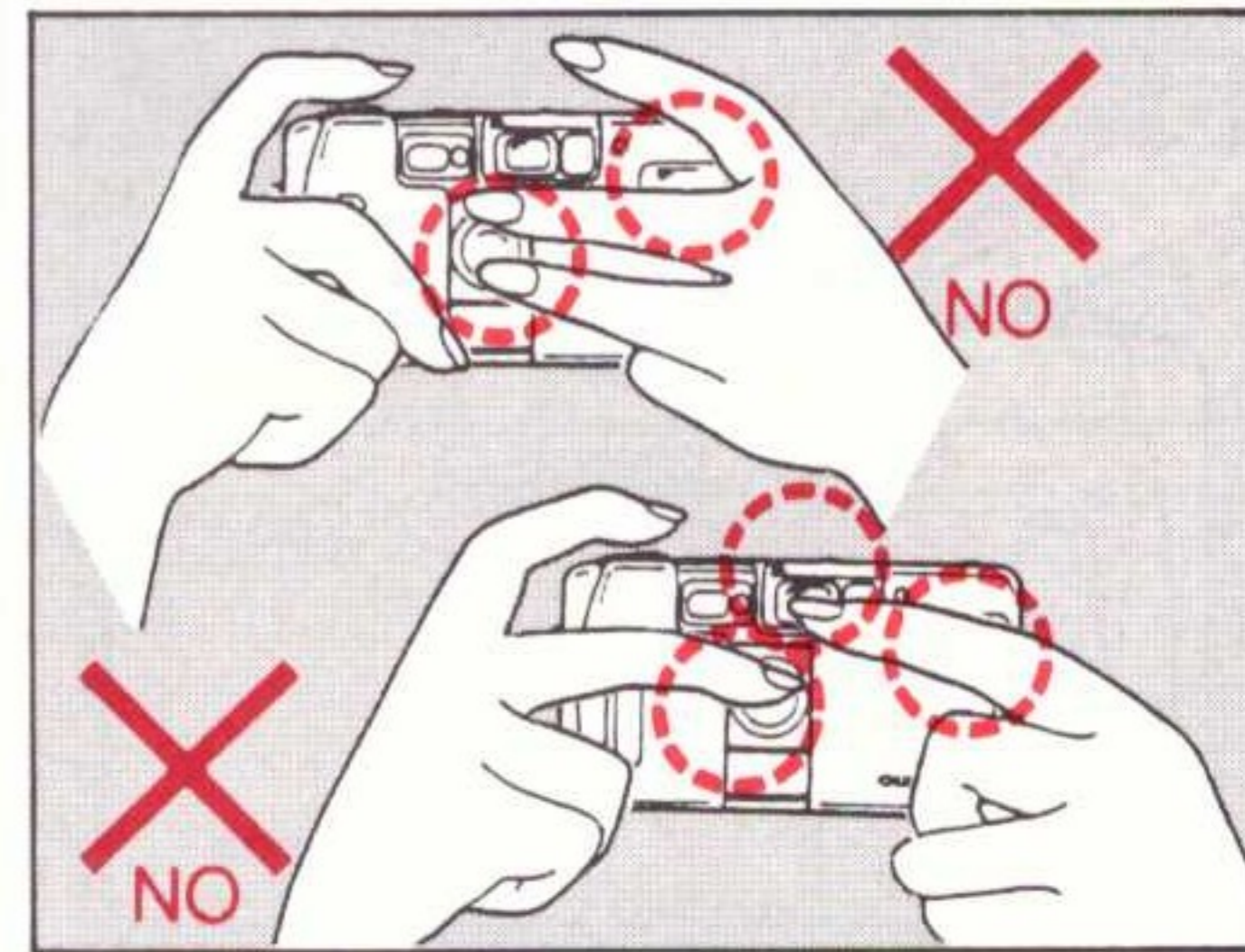
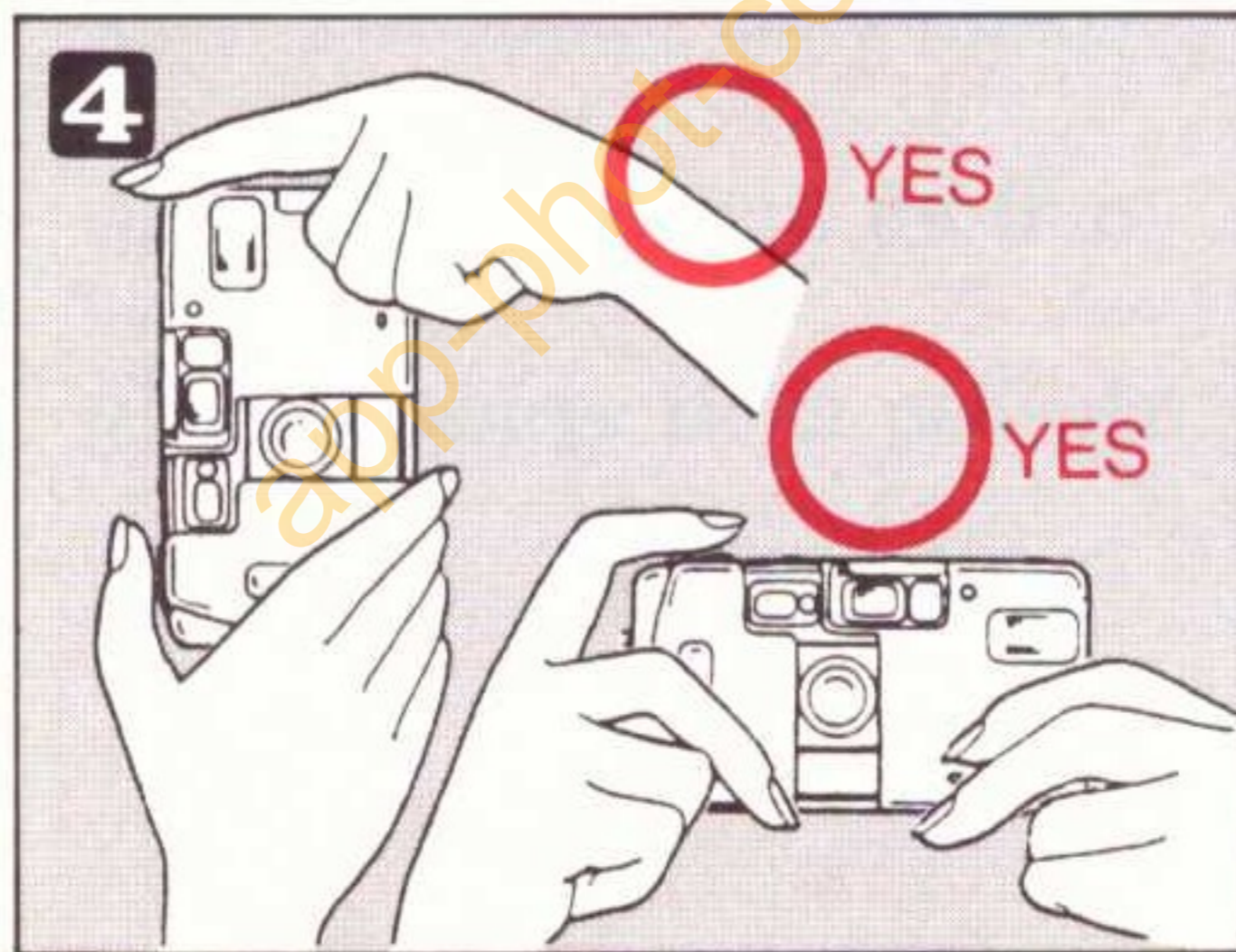
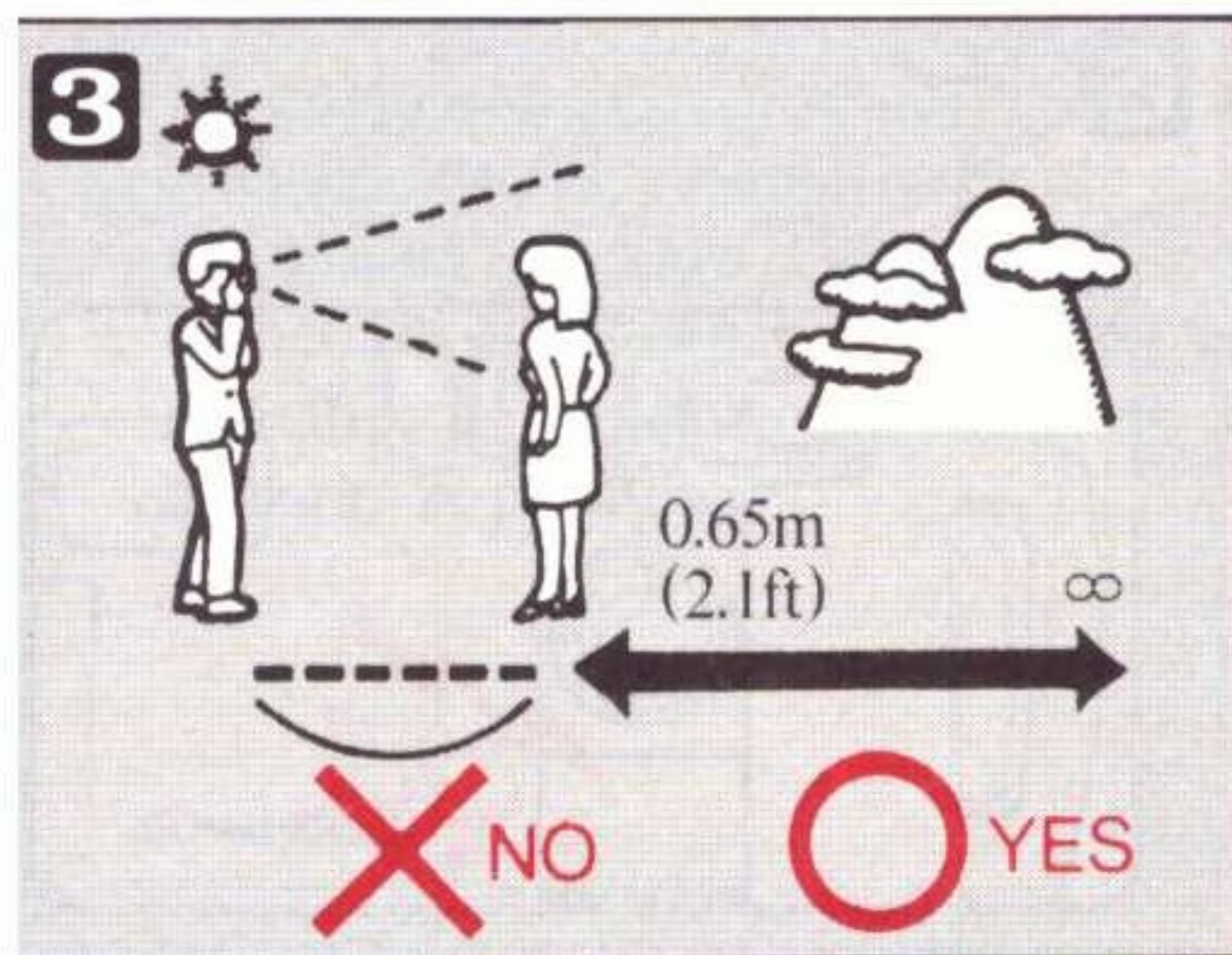
**S]** Distancia de disparo desde 0,65 m a  $\infty$ .

**[E]** Keep your fingers away from the lens and flash.

**[G]** Das Objektiv und den Blitz nicht mit den Fingern verdecken.

**[F]** Ne pas placer les doigts devant l'objectif ou le flash.

**[S]** No ponga los dedos delante del objetivo ni del flash.



**[E]** Depress the shutter release button gently.

If you depress it too quickly, the camera may shake.

**[G]** Den Auslöser drücken.

Den Knopf langsam drücken. Wird er ruckhaft gedrückt, kann die Aufnahme verwackelt werden.

**[F]** Appuyez sur le déclencheur.

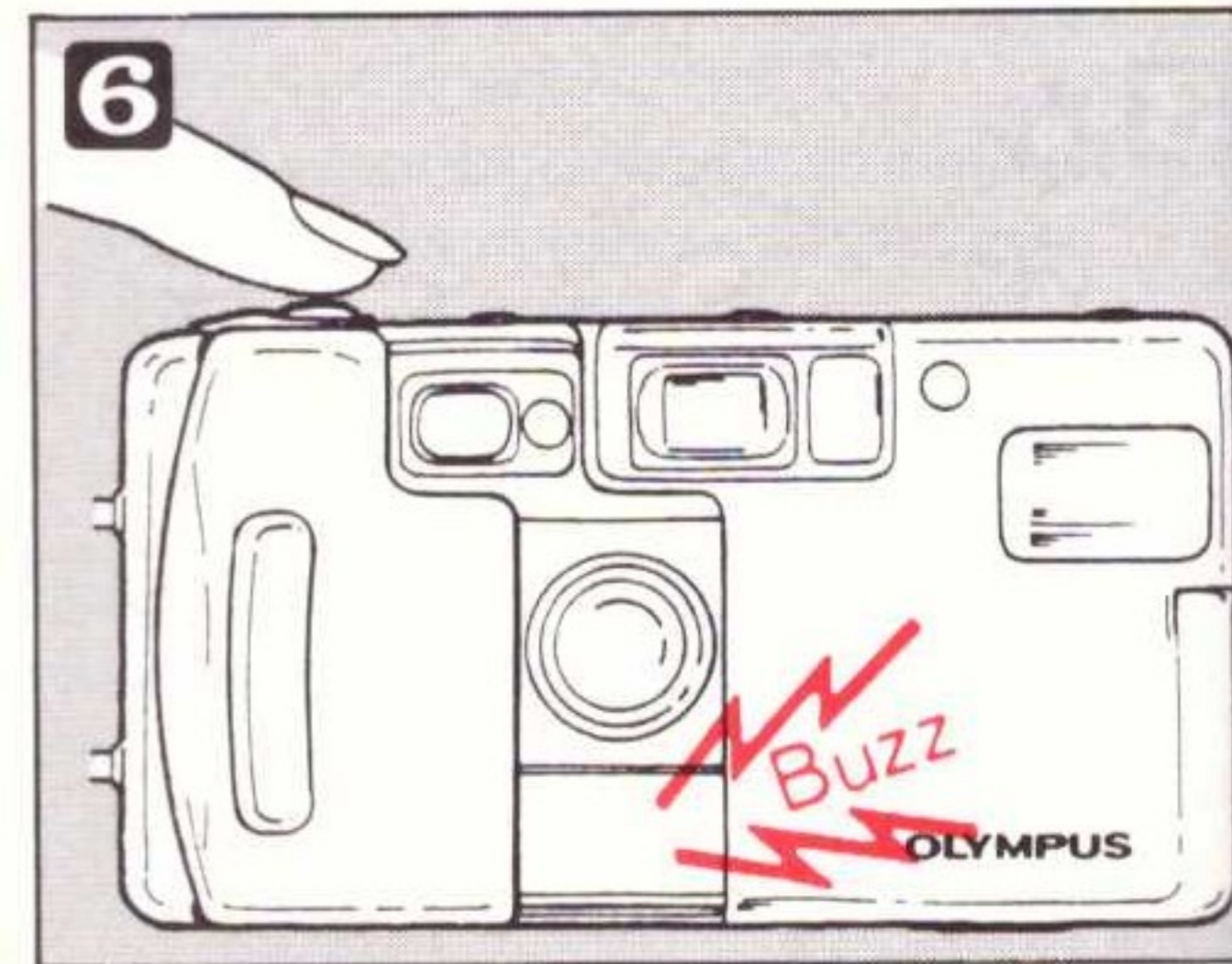
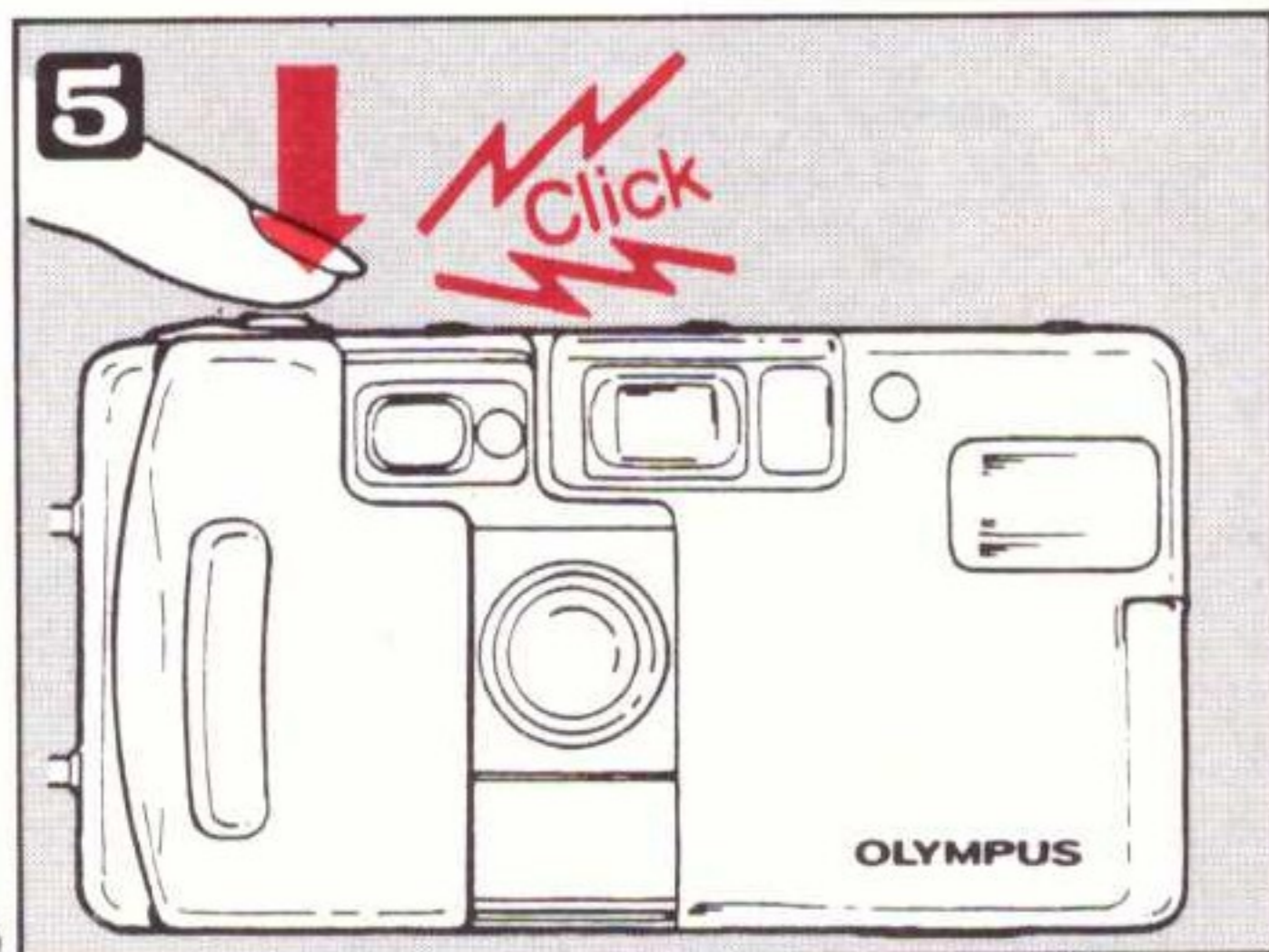
Appuyez doucement sur le déclencheur. Si vous appuyez trop rapidement, l'appareil bougera.

**[S]** Oprima el disparador.

Oprima el disparador con suavidad. Si lo hace con demasiada rapidez, la fotografía saldrá movida.

**[E]** As soon as the shutter is released, you will hear the motor whir and the film automatically advances to the next frame. The exposure counter advances when film winding is completed.

**[G]** Nach der Aufnahme wird der Film automatisch zum nächsten Bild weitertransportiert. Das Geräusch des Motors ist hörbar. Nach Beendigung





des Filmtransports springt das Bildzählwerk weiter.

[F] Dès le déclenchement, le film avance automatiquement à la vue suivante. Vous entendez le ronronnement du moteur. Le compteur de vue avance lorsque l'enroulement du film est terminé.

[S] En cuanto se dispara el obturador, la película avanza automáticamente al fotograma siguiente. Después escuchará el ronroneo del motor y el contador de exposiciones avanzará al avanzar la película.

[E] **Unloading the film**

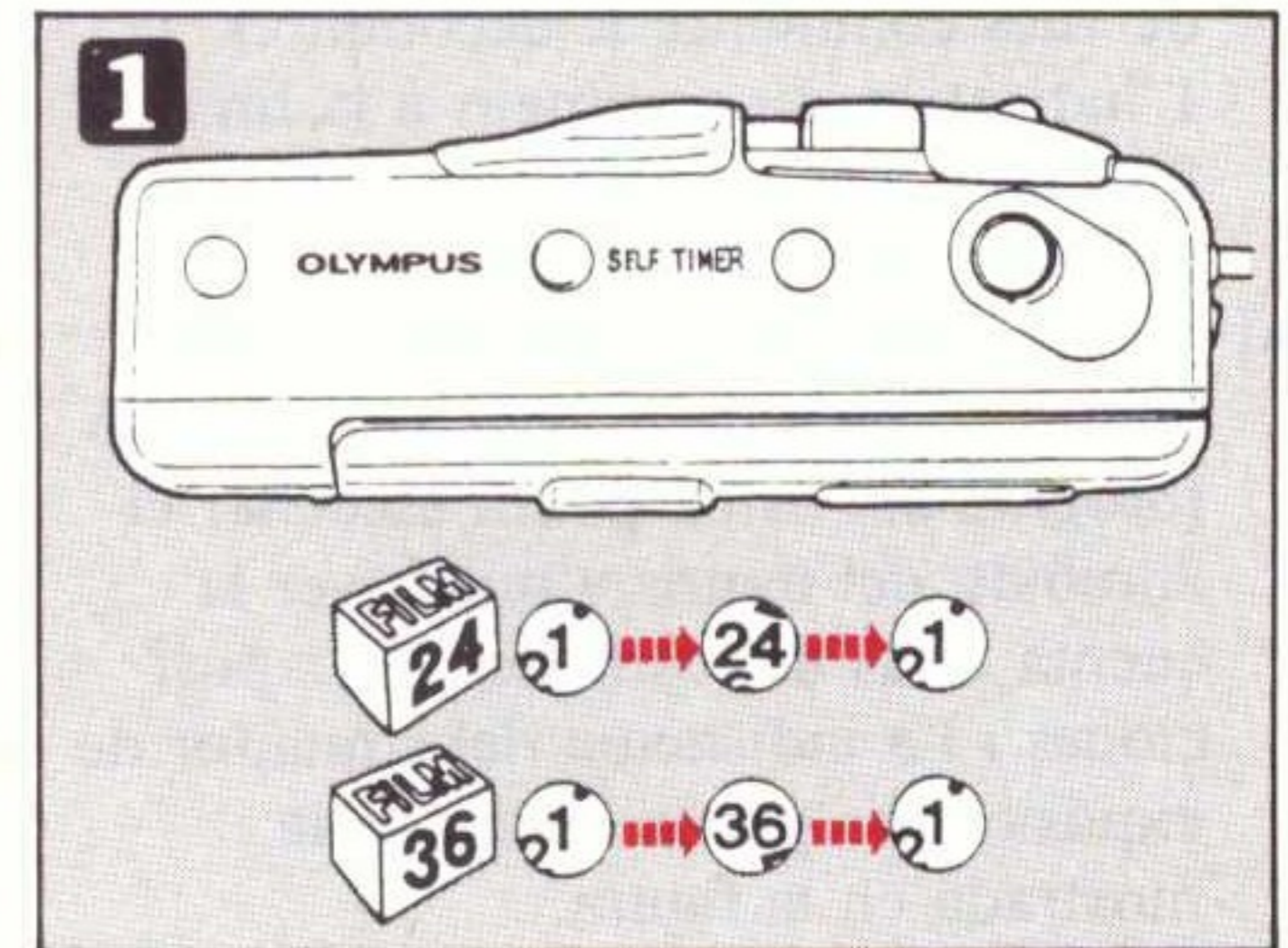
[G] **Entnahme des Films**

[F] **Déchargement du film**

[S] **Descarga de la película**

[E] When you reach the end of the film, it automatically starts to rewind the film. (You will hear the motor whir and the exposure counter will count back.) The exposure counter may not show the last number of exposure of your film.

[G] Bei Erreichen des Filmendes wird der Film automatisch zurückgespult. (Das



Geräusch des Filmtransportmotors ist hörbar, und das Zählwerk zählt rückwärts.) Die Zählwerk-Anzeige am Filmende kann sich von der auf der Abbildung unterscheiden.

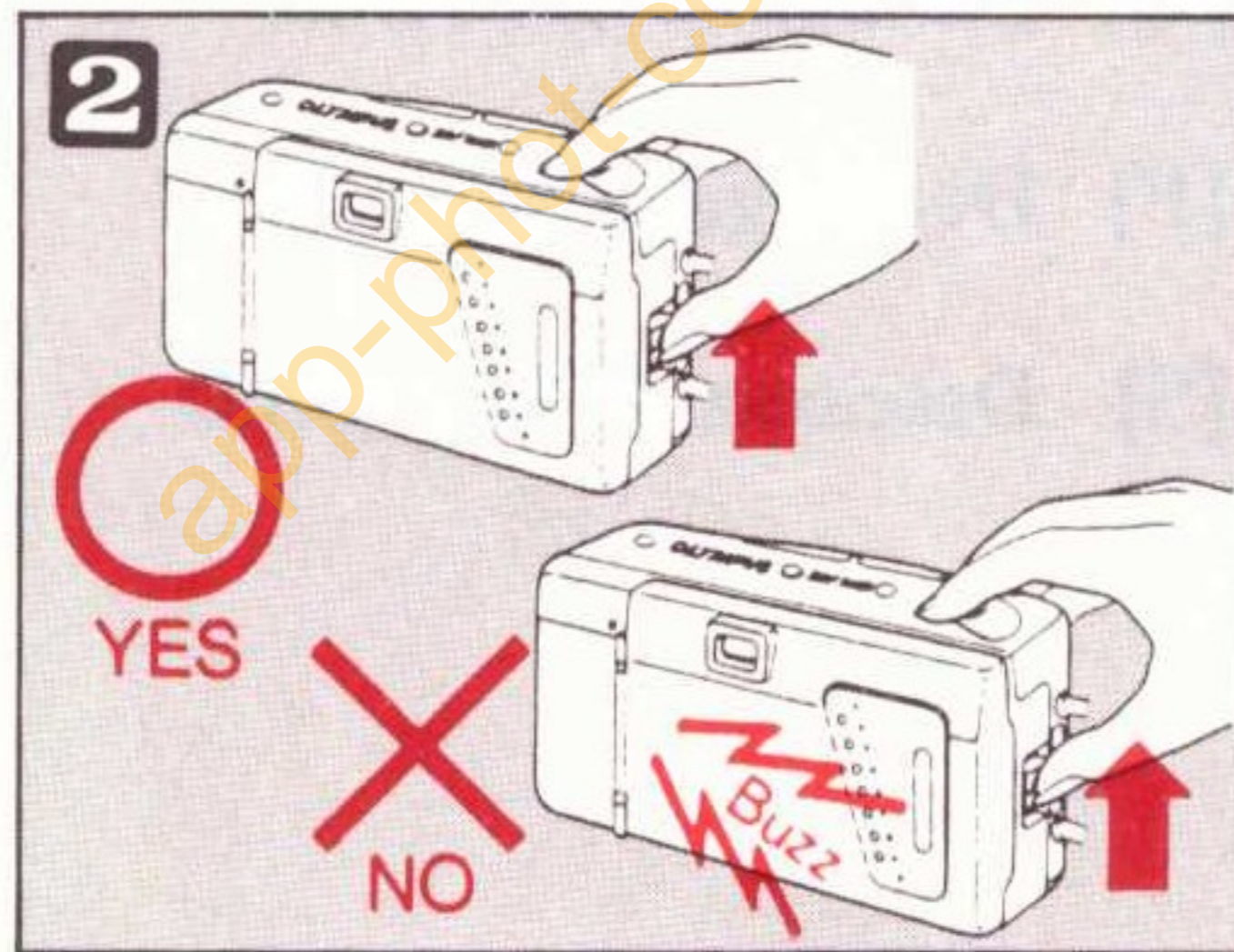
[F] Lorsque la fin du film est atteinte, l'appareil commence automatiquement à rebobiner le film. (Le bruit du moteur se fait entendre et le compteur de vues commence le décompte.)

L'indication du compteur à la fin du film peut être différente de celle indiquée sur l'illustration.

[S] La película se rebobina automáticamente después de exponerse el último fotograma. (Usted podrá escuchar el zumbido del motor y puede ver la cuenta atrás del contador de exposiciones.) La indicación del contador de exposiciones puede diferir de la mostrada en la figura.

[E] Make sure you do not hear the motor whir any more, and the exposure counter returned to "1". Then open the camera back.

(If battery power drops, the film rewinding may stop on its way. The exposure counter also stops before returning to "1". In this case do not open the camera back. Change the



battery, and the film rewinding will restart. The exposure counter will automatically return to "S" as soon as you open the camera back to take out the film.)

[G] Nachdem Sie das Arbeitsgeräusch des Motors nicht mehr hören und das Bildzählwerk auf "1" zurückgesprungen ist, können Sie die Kamerarückwand öffnen.

(Wenn die Batterieleistung abfällt, ist es möglich, daß der Rückspulrorgan unterbrochen wird. Das Bildzählwerk bleibt dann auf irgendeiner Zahl größer als "1" stehen.)

In diesem Fall nicht die Kamerarückwand öffnen, sondern die Batterie auswechseln. Dann wird das Rückspulen des Films fortgesetzt. Das Zählwerk stellt sich automatisch auf "S" zurück, sobald die Kamera-

Rückwand zur Entnahme des Films geöffnet wird.)

**[F]** S'assurer que l'on n'entend plus le moteur et que le compteur de vues est revenu à "1". Ouvrir ensuite le dos de l'appareil.

(Si la puissance de la pile chute, le rebobinage du film peut s'arrêter au milieu. Le compteur de vues s'arrête également avant de retourner à "1". Dans ce cas, ne pas ouvrir le dos de l'appareil, changer la pile et le rebobinage du film redémarrera. Le compteur de vues revient automatiquement sur "S" dès que le dos de l'appareil est ouvert pour retirer le film.)

**[S]** Asegúrese de que ya no se oye el zumbido del motor y de que el contador de exposiciones ha vuelto a "1". A continuación abra el

respaldo de la cámara.

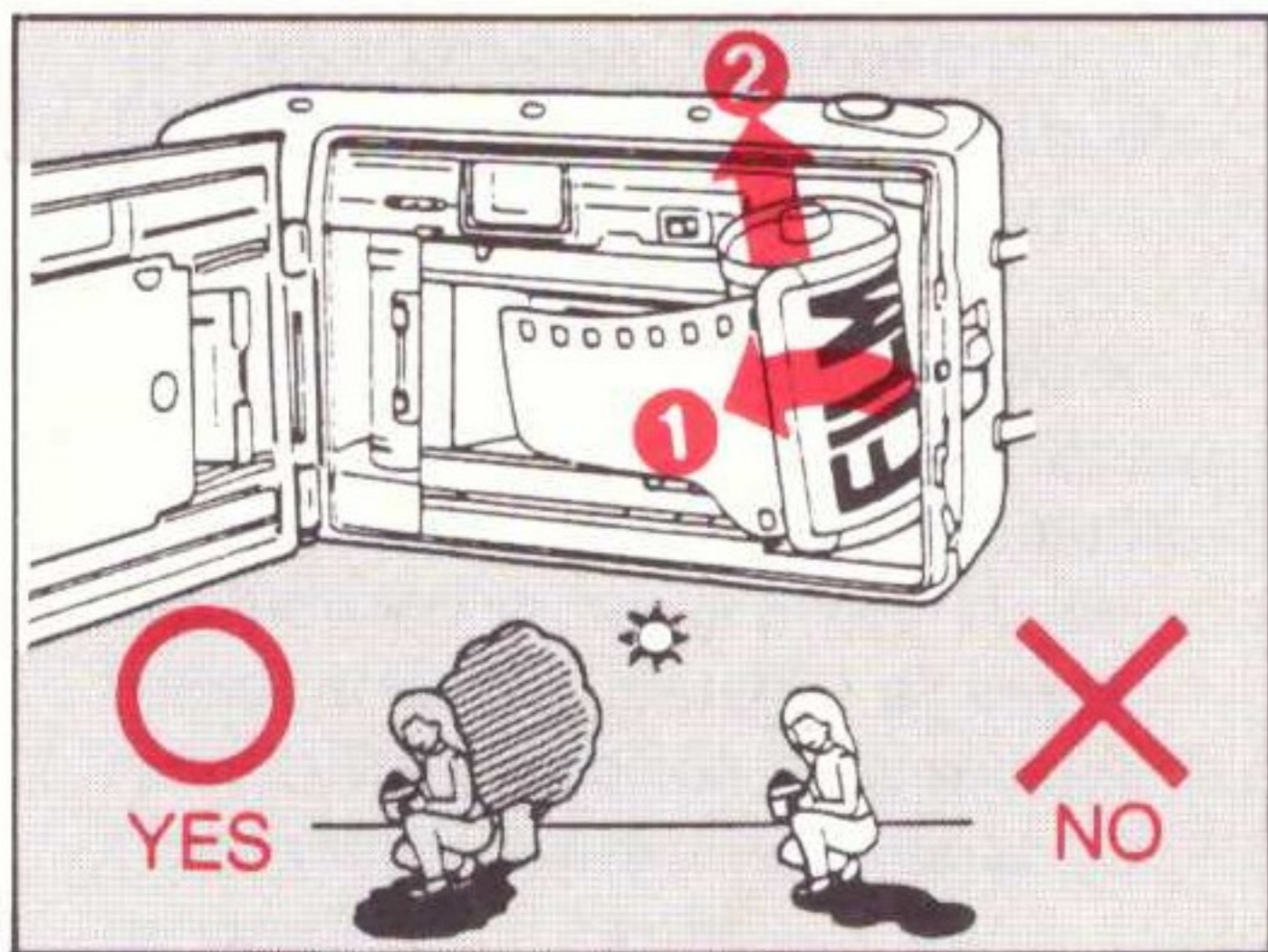
(Si la pila se descarga, el rebobinado de la película puede pararse. El contador de exposiciones también puede pararse antes de volver a "1".

En ese caso, no abra la cámara.

Cambie la pila y el rebobinado volverá a accionarse. El contador de exposiciones retornará automáticamente a la lectura "S" tan pronto como abra la tapa posterior para descargar la película.)

**[E]** Remove the film in the shade.

Caution: Even if film rewinding has been completed, you can release the shutter when the lens barrier is open, but you can not take pictures in this case. If you take pictures exceeding the number of frames indicated on the film roll, the last picture may not come out in full size.



**[G]** Den Film in Schatten herausnehmen.

Vorsicht: Auch wenn der Film vollständig zurückgespult ist, bleibt die Kamera eingeschaltet, solange der Objektiv-Schutzschieber geöffnet ist. Es können jedoch keine Aufnahmen gemacht werden. Wenn Sie mehr Aufnahmen machen als Anzahl der Bilder auf dem Film, kann es vorkommen, daß ein Teil des letzten Bildes abgeschnitten wird.

**[F]** Retirer le film à l'ombre.

Précaution: Même si le rebobinage du film est terminé, l'appareil fonctionne lorsque le capot protecteur de l'objectif est ouvert, mais il n'est pas possible de prendre des photos dans ce cas. Si l'on prend plus de photos que le nombre spécifié sur le film, une partie de la dernière photo risque

d'être coupée au cours du développement.

**[S]** Descargue la película a la sombra.  
Precaución: Incluso cuando se ha completado el rebobinado, la cámara funcionará si el protector del objetivo está abierto, pero en este caso no podrá tomar fotografías. Si toma más que el número especificado de exposiciones en la película, el laboratorio de revelado pudiera cortar una parte de la última exposición.

**[E] Automatic flash activation**

**[G] Automatische Blitzzuschaltung**

**[F] Fonctionnement automatique du flash**

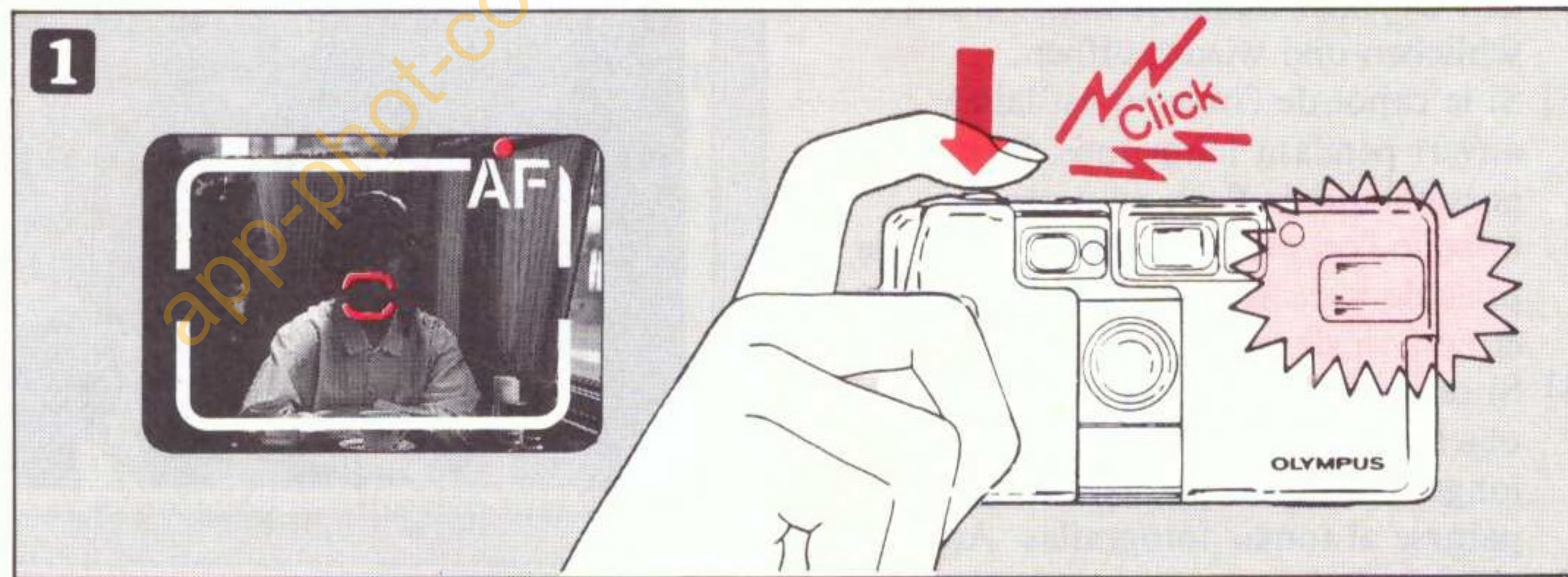
**[S] Activación automática del flash**

**[E]** If you are taking pictures in dim light, the flash will fire automatically.

**[G]** Bei wenig Licht wird der Blitz automatisch zugeschaltet.

**[F]** Si l'on prend des photos en faible luminosité, le flash fonctionnera automatiquement.

**[S]** Si está tomando fotografías con poca luz, el flash se disparará automáticamente.



**[E]** After the lens barrier is left open for a long time, the flash may not fire even when you press the shutter release button. Before shooting, close the barrier once and open it again.

**[G]** Wenn der Objektiv-Schutzschieber längere Zeit geöffnet war, ist es möglich, daß der Blitz nicht ausgelöst wird. Darum vor dem Fotografieren den Objektiv-Schutzschieber einmal schließen und wieder öffnen.

**[F]** Si le capot de l'objectif est laissé ouvert pendant longtemps, il est possible que le flash ne parte pas lorsque l'on prend la photo. Avant la prise de vue, fermer une fois le capot et l'ouvrir de nouveau.

**[S]** Si se deja abierto el protector del objetivo durante un tiempo prolongado, el flash pudiera no dispararse al tomar fotografías. Antes de

disparar, cierre una vez el protector del objetivo y vuelva a abrirlo.

**[E]** The flash is charged in about 2 seconds after the film is wound (at normal temperature, with lithium batteries), and in about 4 seconds



(at normal temperature, with AAA alkaline-manganese batteries).

**[G]** Nach dem Filmtransport ist der Blitz nach etwa 2 Sekunden aufgeladen (bei Normaltemperatur, mit Lithium-Batterien) bzw. nach 4 Sekunden (bei Normaltemperatur, mit Alkali-Mangan-Batterien).

**[F]** Le flash est chargé en environ 2 secondes après l'enroulement du film (à température normale, avec des piles au lithium) et en 4 secondes (à température normale avec des piles alcalines).

**[S]** El flash se carga en aproximadamente 2 segundos después de que se ha bobinado la película (a temperatura normal con pilas de litio), y en 4 segundos (a temperatura normal con pilas alcalinas).

- E]** Flash working range:  
0.65m—4.5m/2.1ft—15ft/ISO 100  
(If you are using negative color film, you will get excellent pictures in this shooting range because the color negative film offers wide exposure latitude to compensate for over- and underexposure.)
- G]** Blitzbereich: 0,65 m bis 4,5 m/ ISO 100



(Mit einem Negativ-Farbfilm lassen sich in diesem Bereich hervorragende Bilder erzielen, denn er bietet einen großen Spielraum bei Über- und Unterbelichtungen.)

- [F]** Portée du flash:  
0,65 m—4,5 m/ISO 100  
(Si l'on utilise un film négatif couleur, les photos prises dans cette gamme de portée seront excellentes grâce à sa grande latitude de compensation pour surexposition et sous-exposition.)
- [S]** Alcance efectivo del flash:  
0,65 m—4,5 m/ISO 100  
(Si está utilizando película de negativos en color, obtendrá fotografías excelentes en este alcance ya que ofrece una ancha latitud de exposición para compensar la subexposición y sobreexposición.)

**[E] Advanced shooting techniques**

**[G] Aufnahmetechniken für Fortgeschrittene**

**[F] Techniques de prise de vues avancées**

**[S] Técnicas avanzadas de disparo**

**[E] Focus lock**

**[G] Schärfe-Speicher**

**[F] Mémorisation de la mise au point**

**[S] Fijación de enfoque**

**[E] When the subject is not in the center of the viewfinder (Auto focus frame)**

**[G] Wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Suchers (Autofokus-Rahmen) befindet**

**[F] Lorsque le sujet ne se trouve pas au centre du viseur (cadre de mise au point automatique)**

**[S] Cuando el sujeto no está en el centro del visor (marco de enfoque automático)**

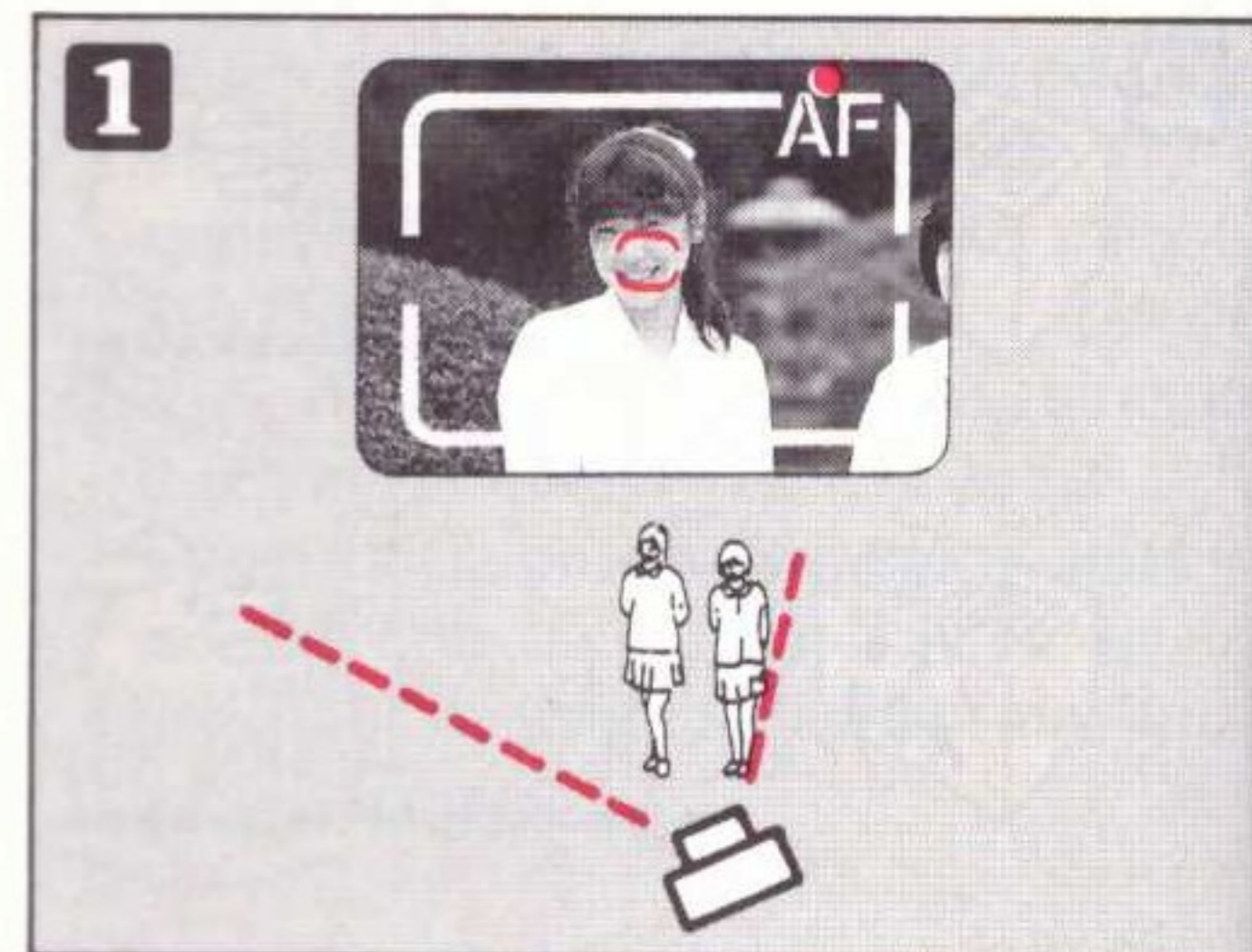
**[E] Place a main part of your subject in the small center brackets (Auto focus frame).**

**[G] Die Kamera so ausrichten, daß der wichtige Teil des Motivs in dem kleinen Rahmen in der Bildmitte (Autofokus-Rahmen) erscheint.**

**[F] Placer la partie principale du sujet**

dans la mire centrale (cadre de mise au point automatique).

**[S] Encuadre el sujeto en las marcas pequeñas centrales (marco de enfoque automático).**





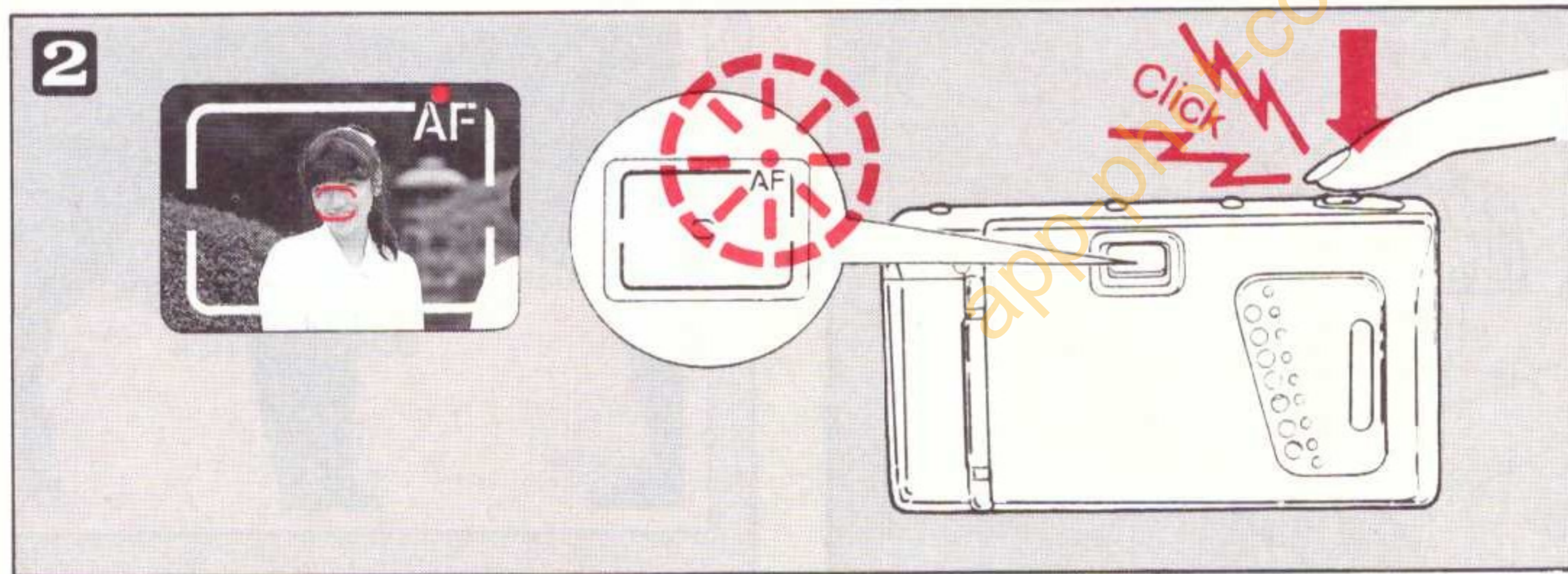
**[E]** Depress the shutter release about halfway and hold it there. A green lamp will turn on in the viewfinder. Caution is required because the shutter will trip if you depress the button all the way. If you remove your finger from the button, while the green lamp is on, the focus lock is cleared and you can repeat the

procedure as many times as you want.  
**[G]** Drücken Sie den Auslöser etwa zur Hälfte und halten Sie ihn so fest. Im Sucher leuchtet eine grüne Lampe. Den Auslöser vorsichtig in dieser Position gedrückt halten, da der Verschluss ausgelöst wird, sobald der Auslöser ganz heruntergedrückt wird. Wenn Sie den Finger vom Auslöser

nehmen, während die grüne Lampe leuchtet, wird der Schärfe-Speicher gelöscht, so daß Sie diesen Vorgang beliebig oft wiederholen können.

**[F]** Appuyer sur le déclencheur à mi-course et le maintenir à cette position. Un témoin vert s'allume dans le viseur. Faire attention car l'obturateur sera déclenché si le déclencheur est enfoncé à fond. Si l'on retire le doigt du bouton lorsque le témoin vert est allumé, la mémorisation de mise au point est annulée et l'on peut répéter la procédure le nombre de fois désiré.

**[S]** Apriete el disparador hasta la mitad de su recorrido y mantángalo allí. Se encenderá un piloto verde en el visor. Es necesario tener cuidado porque el obturador se disparará si oprime el botón hasta el fondo. Si retira el dedo del botón, cuando está encendido el



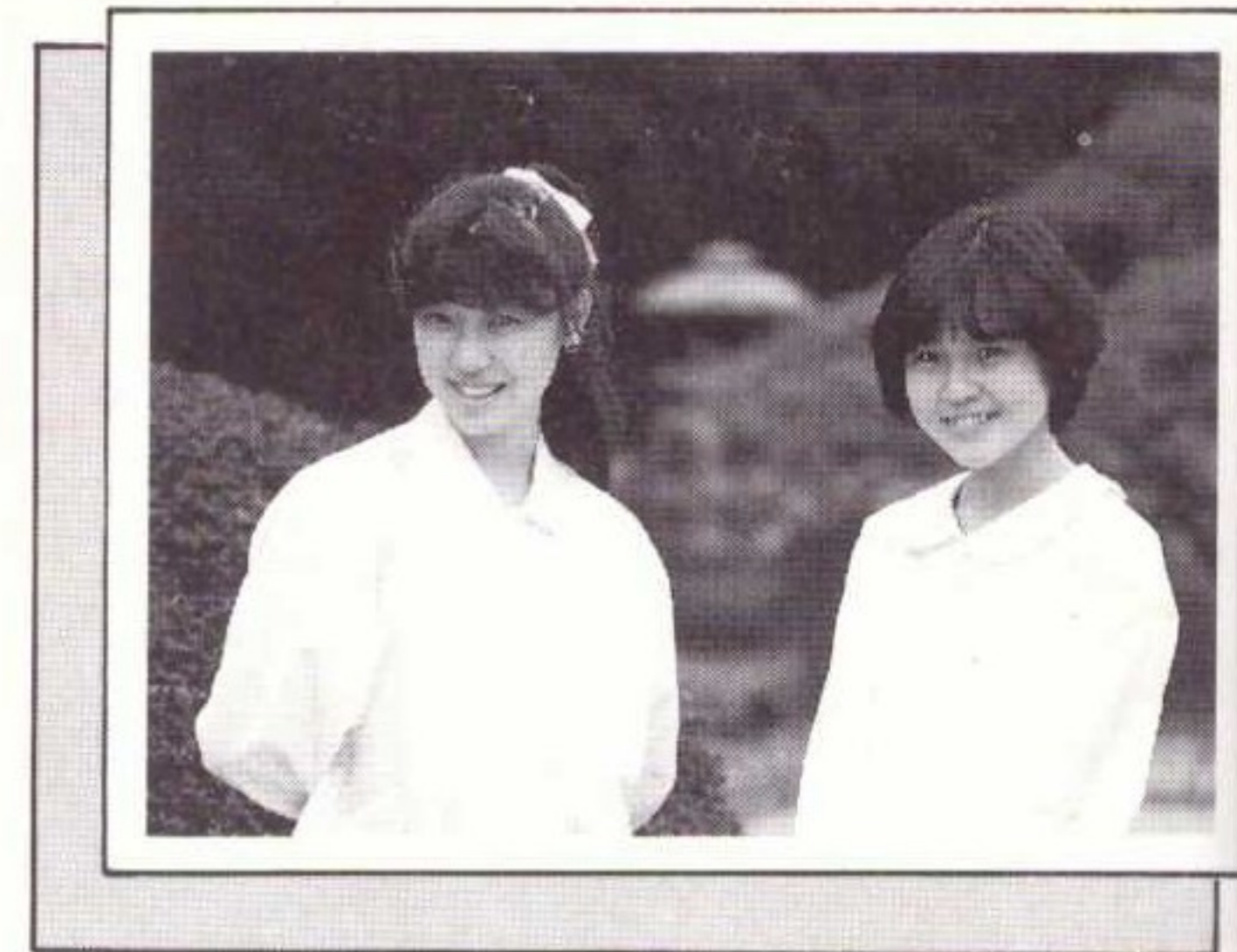
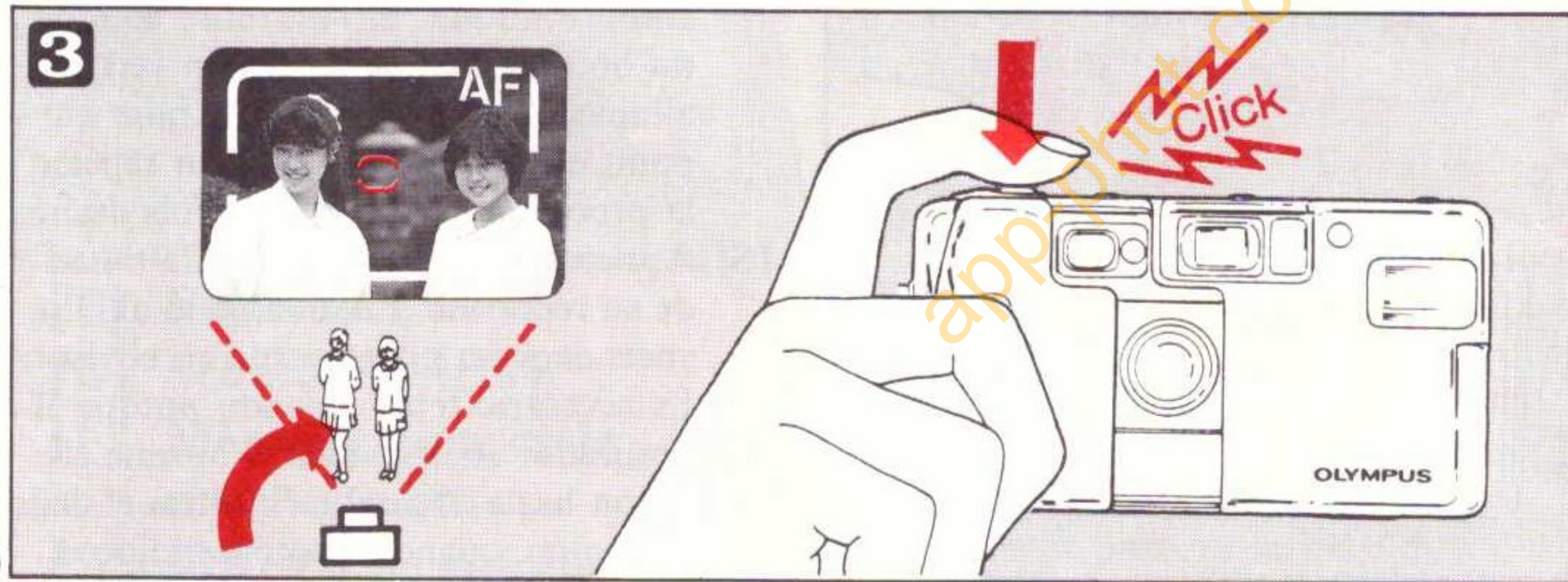
piloto verde, se cancelará la función de fijación del enfoque y podrá repetir este procedimiento tantas veces como usted lo desee.

[E] Recompose your picture and depress the shutter release all the way to take pictures.

[G] Schwenken Sie die Kamera auf das eigentliche Motiv zurück und drücken Sie den Auslöser ganz durch.

[F] Recomposer votre photo et appuyer sur le déclencheur à fond.

[S] Reomponga la fotografía y oprima el obturador hasta el fondo.



**[E] Use of the Self-Timer**

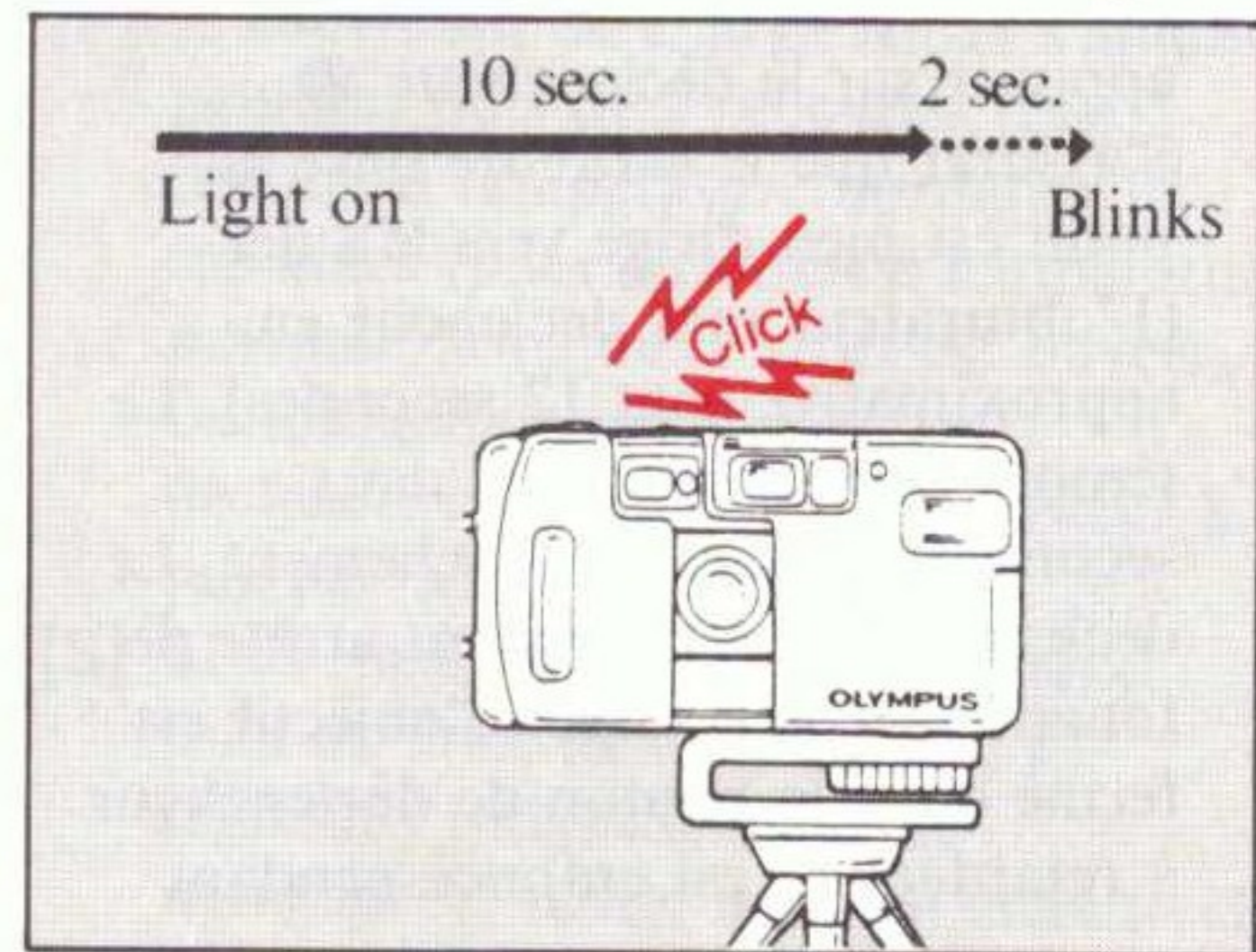
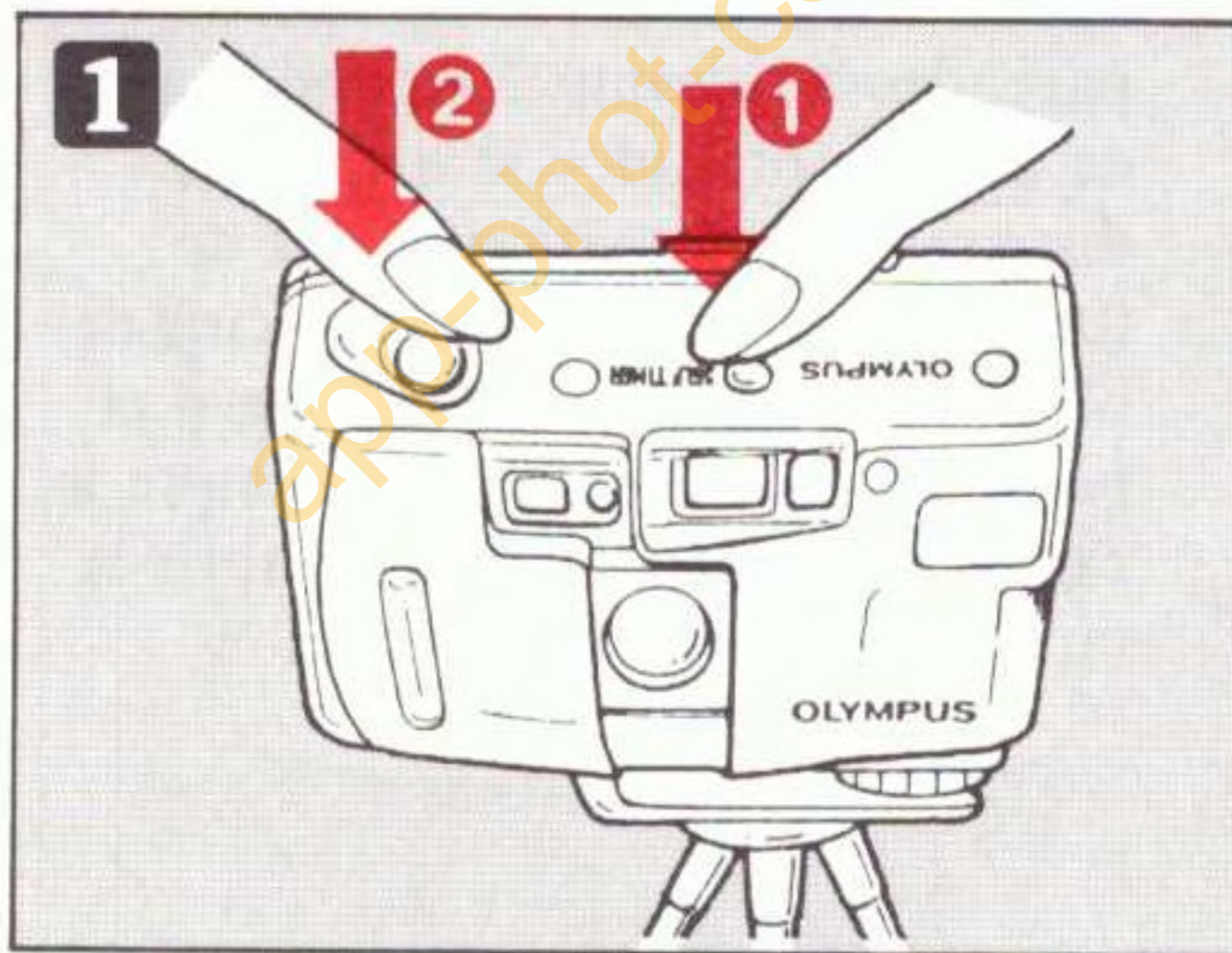
**[G] Aufnahmen mit Selbstauslöser**

**[F] Utilisation du retardateur**

**[S] Uso del disparador automático**

**[E]** Make sure the auto focus frame is pointed at your subject. While depressing the self-timer button **1**, press the shutter release **2**. The shutter will fire in about 12 seconds. The red lamp will be put on for first 10 seconds and then blink for last two seconds before the shutter fires. If you want to cancel the self-timer while it

is running, close the lens barrier or press the self-timer button again. **[G]** Dabei sicherstellen, daß der Autofokus-Rahmen auf das Motiv ausgerichtet ist. Die Selbstauslöser-Taste **1** gedrückt halten und den Auslöser **2** drücken. Das Auslösen erfolgt nach etwa 12 Sekunden. Zwei Sekunden vor dem Auslösen fängt die



rote LED an zu blinken. Der Selbstauslöser arbeitet nicht, wenn der Objektiv-Schutzschieber geschlossen wird oder die Selbstauslöser-Taste während des Betriebs des Selbstauslösers gedrückt wird. (Grundsätzlich die Kamera vom Stativ abnehmen, bevor die Kamera-Rückwand geöffnet wird).

- [F] En enfonçant le retardateur ❶, appuyer sur le déclencheur ❷. S'assurer que le cadre de mise au point est bien dirigé vers le sujet. (L'obturateur sera déclenché en approximativement 12 secondes). Le témoin clignote pendant deux secondes avant le déclenchement. Le déclencheur à retardement arrête de fonctionner si le capot d'objectif est fermé ou si le bouton de déclencheur à retardement est enfoncé pendant

son fonctionnement. (Toujours détacher l'appareil du pied avant d'ouvrir le dos de l'appareil).

- [S] Oprima el disparador ❷ mientras oprime el botón del disparador automático ❶. Asegúrese de que el marco de enfoque automático está apuntando al sujeto. (El disparador se disparará a los 12 segundos aproximadamente.) El testigo parpadeará durante 2 segundos antes de que el obturador se dispare. El disparador automático dejará de funcionar si se cierra el protector del objetivo o si se oprime de nuevo el botón del mismo. (Separe siempre la cámara del trípode antes de abrir la tapa posterior de la cámara).

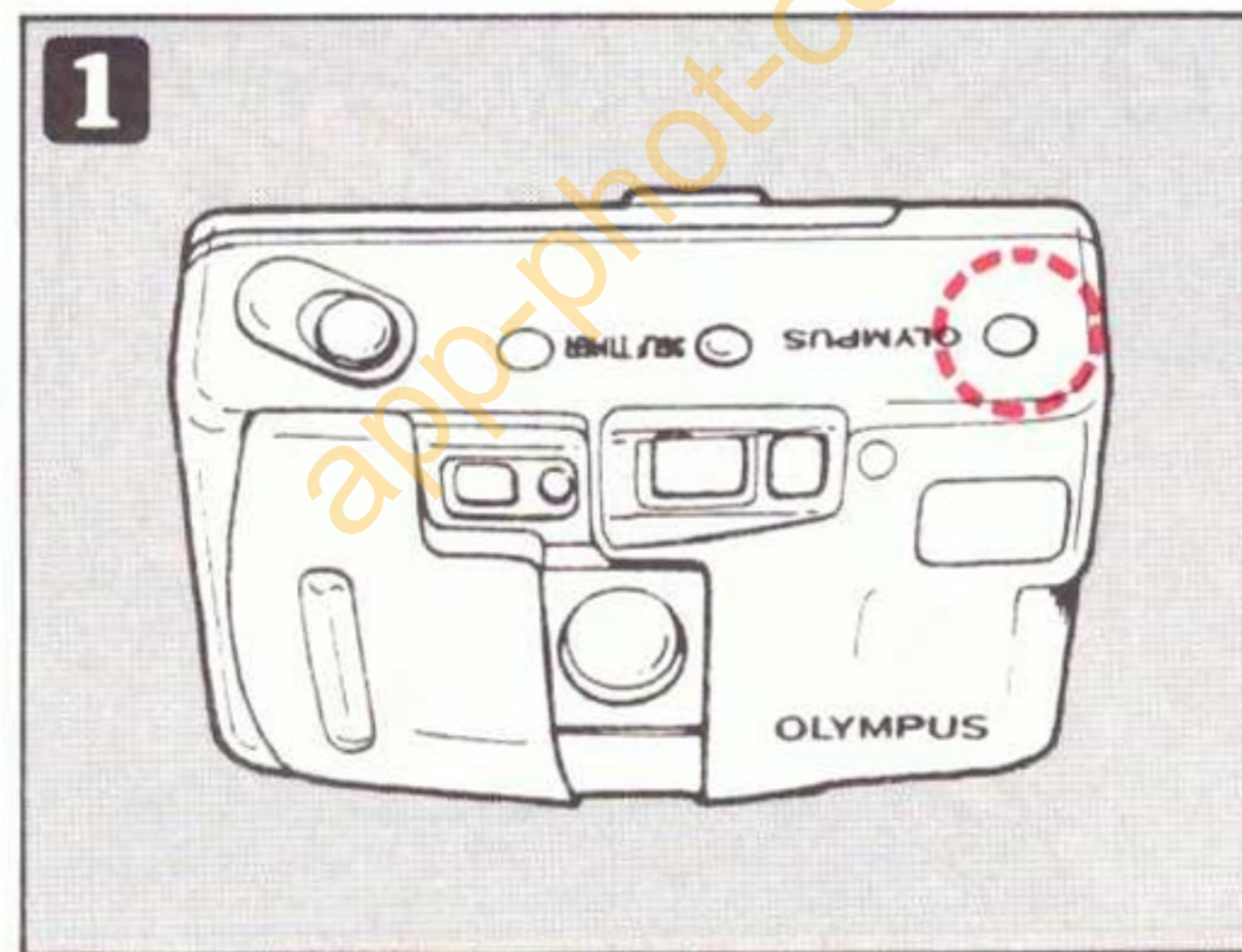
**[E] Replacing the battery**

**[G] Auswechseln der Batterie**

**[F] Remplacement de la pile**

**[S] Reemplazo de la pila**

**[E]** The red lamp on the top of the camera is charging-indicator which also functions as battery check. If it turns on more than 5 seconds (lithium battery, normal temp.), 10 seconds (alkaline-manganese batteries, normal temp.) when the barrier is opened or immediately after the flash emission, replace the battery with a new one.



**[G]** Wenn die rote Batterieanzeige-LED beim Öffnen des Objektiv-Schutzschiebers oder unmittelbar nach Auslösen des Verschlusses länger als 5 Sekunden (Lithium-Batt., bei normaler Temperatur) bzw. 10 Sekunden (Alkali-Mangan-Batt., bei normaler Temperatur) leuchtet, die Batterie gegen eine neue austauschen.

**[F]** Si le témoin de charge rouge s'allume pendant plus de 5 secondes (pile lithium à température normale) 10 secondes (piles alcalines à température normale) lorsque le volet est ouvert ou immédiatement après le déclenchement du flash, remplacer la pile par une nouvelle.

**[S]** Si se enciende más de 5 segundos (pila de litio, temp. normal), 10 segundos (pilas alcalinas de manganeso, temp. normal) cuando el 28

protector del objetivo está abierto o inmediatamente después de disparar el flash, recambie la pila.

[E] Open the battery compartment cover with a coin.

[G] Die Batteriefach-Abdeckung öffnen.

[F] Retirer le couvercle du compartiment de la pile.

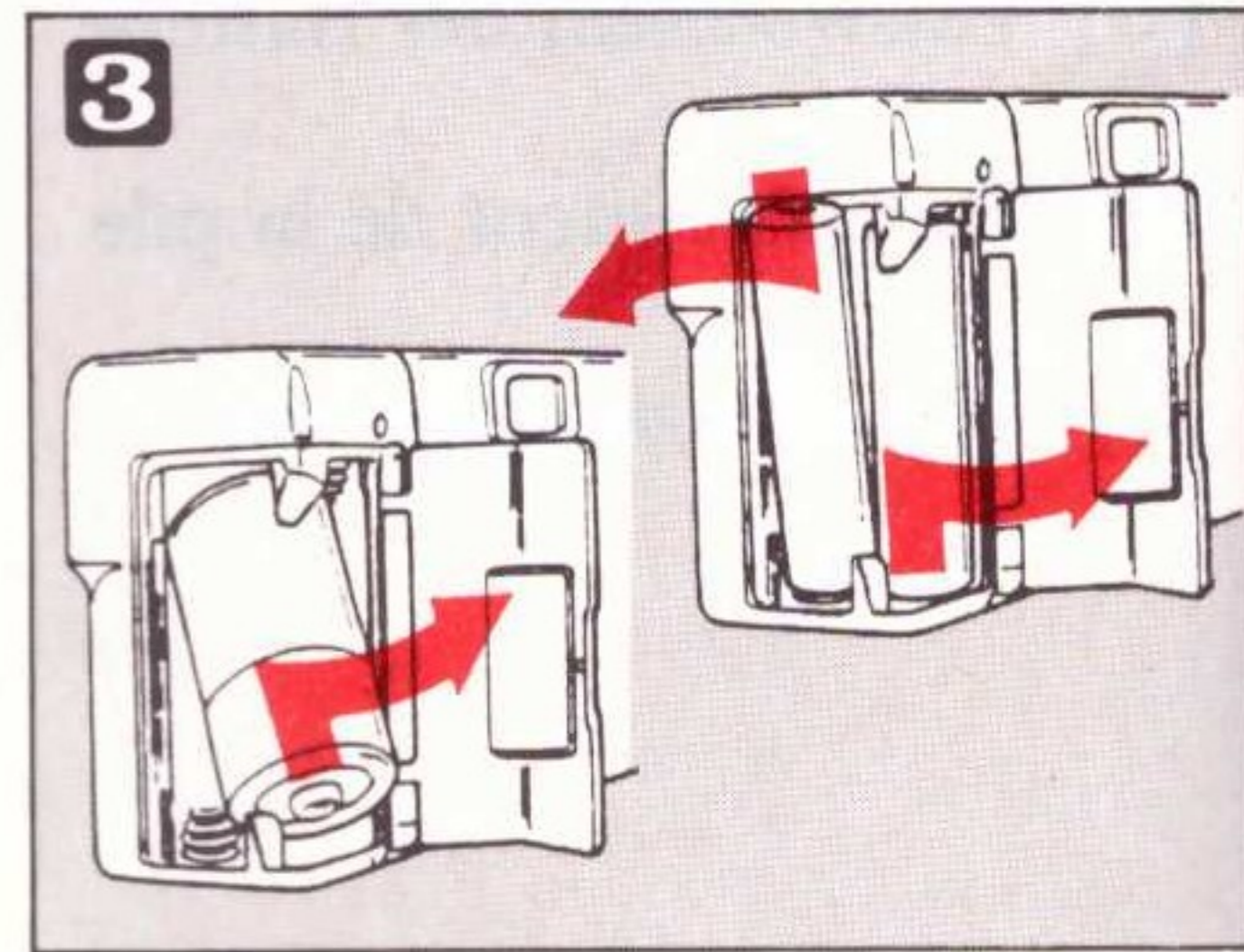
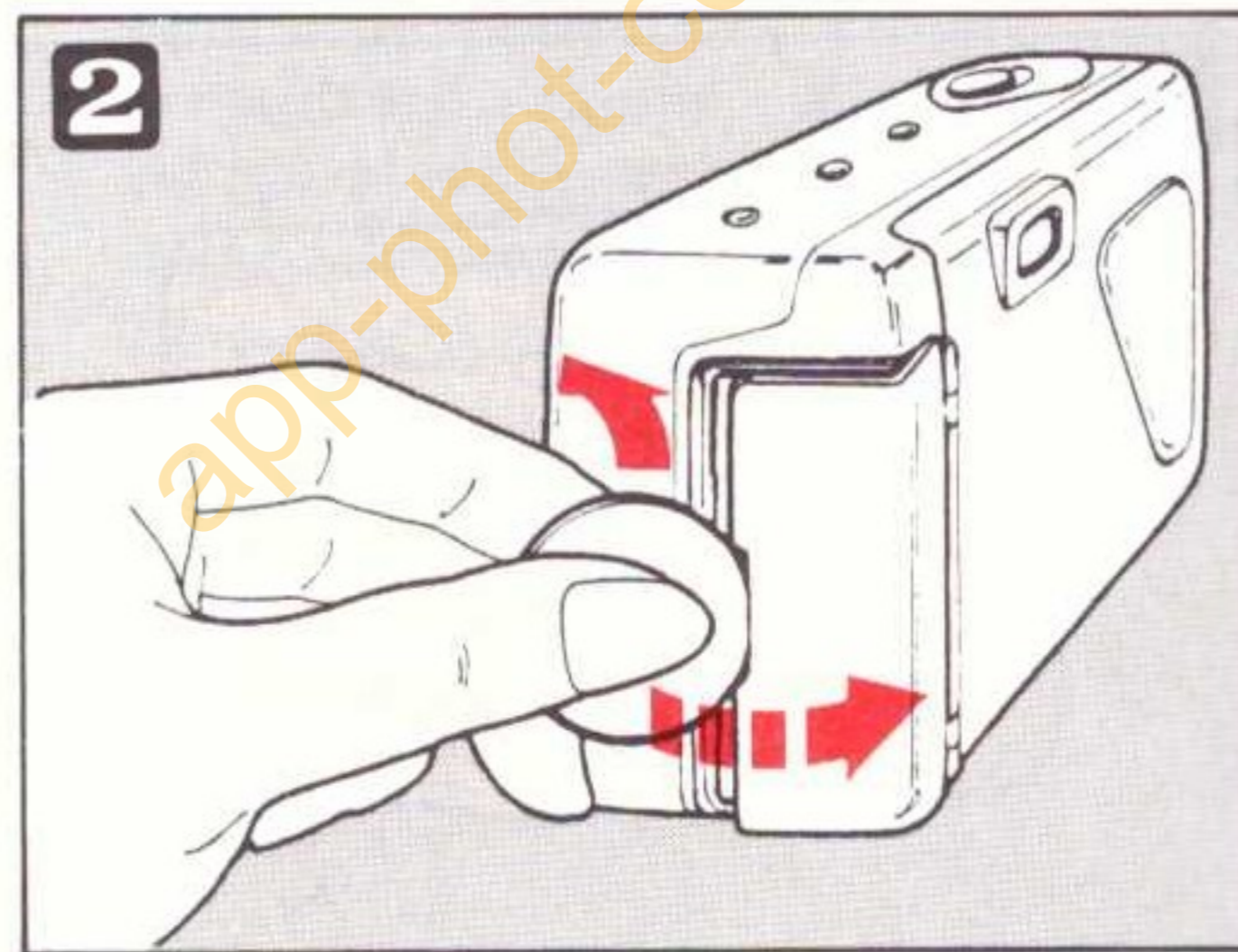
[S] Abra la tapa del compartimiento de la pila.

[E] Remove the battery with a coin.

[G] Die Batterie mit Hilfe einer Münze entnehmen.

[F] Retirer la pile à l'aide d'une pièce.

[S] Quite la pila usando una moneda.



[E] Insert the battery correctly as indicated below. (Use one Duracell DL123A lithium battery or two AAA-size alkaline-manganese batteries.)

[G] Die Batterie polrichtig einlegen, siehe untere Abbildung. (Verwenden Sie eine Duracell DL123A Lithium-Batterie oder zwei Alkali-Mangan-

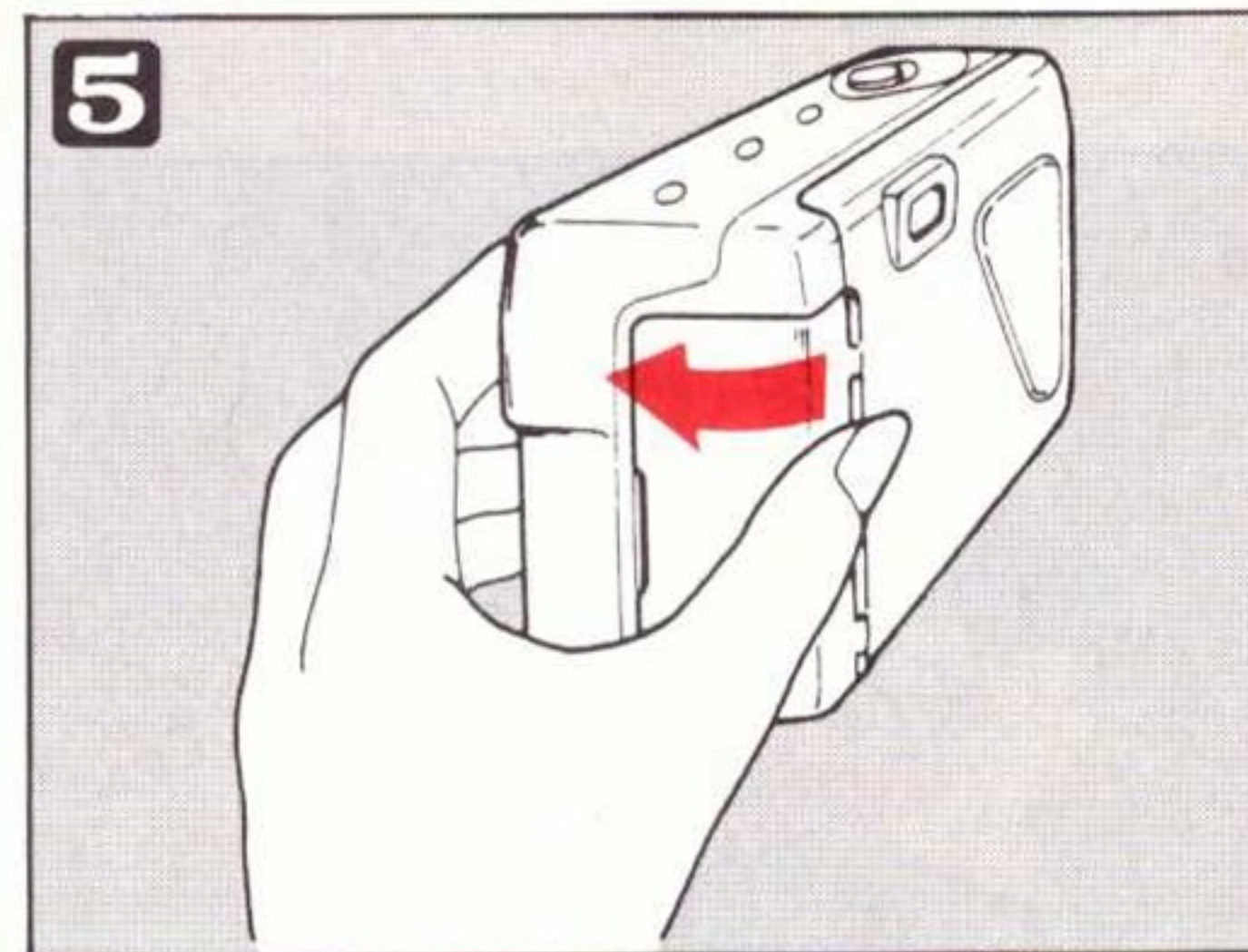
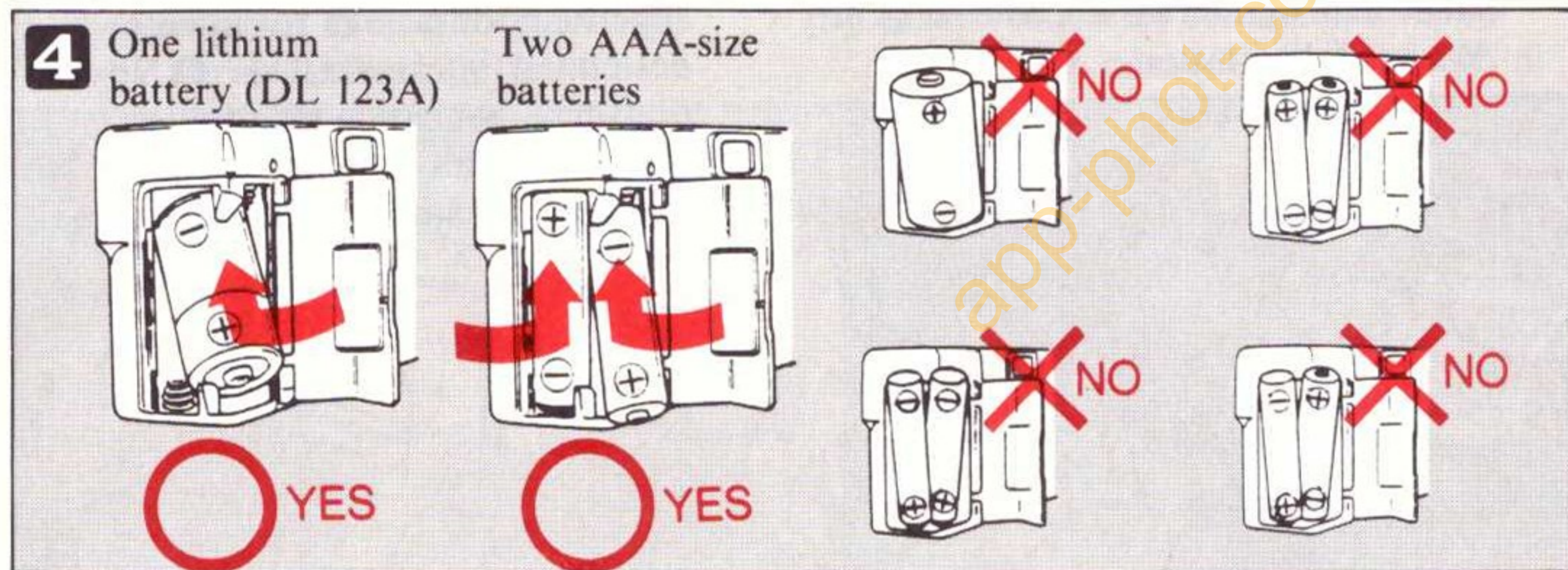
Batterien vom Typ LR03 bzw. AAA.)

[F] Mettre la nouvelle pile correctement en place comme indiqué ci-dessous. (Utiliser une pile au lithium Duracelle DL123A ou deux pile alcaline au manganèse de type AAA.)

[S] Inserte la pila correctamente, como abajo se indica. (Use una pila de litio Duracell DL123A o dos pilas

alcalinas de manganeso tamaño AAA).

[E] Close the battery compartment cover.  
[G] Die Batteriefach-Abdeckung schließen.  
[F] Fermer le couvercle du compartiment de la pile.  
[S] Cierre la tapa del compartimiento de la pila.



**[E] Care and Storage**

**[G] Pflege und Aufbewahrung**

- [E]** ❶ Do not drop the camera to the hard surface. ❷ Do not try to disassemble the camera yourself. ❸ Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the camera. Do not expose the camera to rain shower and water.

**[F] Précautions et rangement**

**[S] Cuidados y almacenamiento**

- [G]** ❶ Die Kamera nicht auf eine harte Fläche fallen lassen. ❷ Die Kamera nicht selbst auseinandernehmen. ❸ Die Kamera nicht mit Verdünnungsmitteln, Benzin oder organischen Lösungsmitteln reinigen. Die Kamera nicht naß werden lassen und nicht in Wasser fallen lassen.

- [F]** ❶ Ne pas laisser tomber l'appareil sur une surface dure. ❷ Ne pas essayer de démonter soi-même l'appareil. ❸ Ne pas nettoyer l'appareil avec un solvant, benzine ou autres solvants organiques. Protéger l'appareil de la pluie et de l'eau.

- [S]** ❶ No deje caer la cámara sobre superficies duras. ❷ No intente desmontar la cámara Ud. ❸ No use diluyente, benzina o disolventes orgánicos para limpiar la cámara. No exponga la cámara a lluvias ni agua.





[E] ④ Do not touch on the DX read-off contacts. ⑤ Do not put the used battery into fire and do not heat, disassemble and short it. ⑥ Do not tighten the tripod screw too much.

[G] ④ Die DX-Kontakte nicht berühren. ⑤ Entladene Batterien nicht ins Feuer werfen oder erhitzen, öffnen oder kurzschließen. ⑥ Die

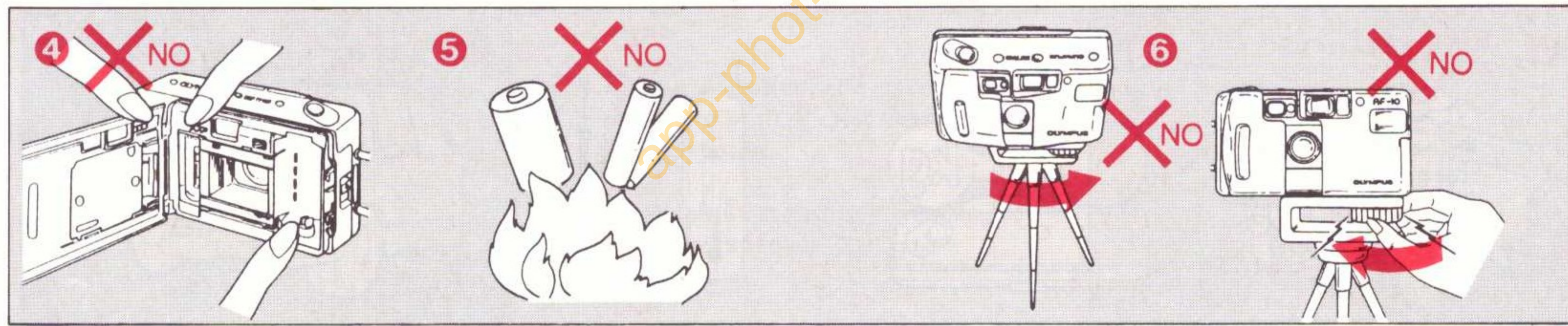
Stativschraube nicht zu fest anziehen.

[F] ④ Ne pas toucher les contacts de lecture DX. ⑤ Ne pas mettre la pile usée dans le feu et ne pas la chauffer, la démonter ou la court-circuiter. ⑥ Ne pas trop serrer la vis du pied.

[S] ④ No toque los contactos DX. ⑤ No eche las pilas gastadas al fuego ni

las caliente, desarme o cortocircuite.

⑥ No apriete excesivamente el tornillo del trípode.



[E] ⑦ Do not touch the shutter release section. ⑧ Do not put heavy object on the camera. ⑨ Do not put the camera in the extreme heat (over 50°C or 122°F) like inside the car under hot summer whether and in the extreme cold (below -10°C or 14°F).

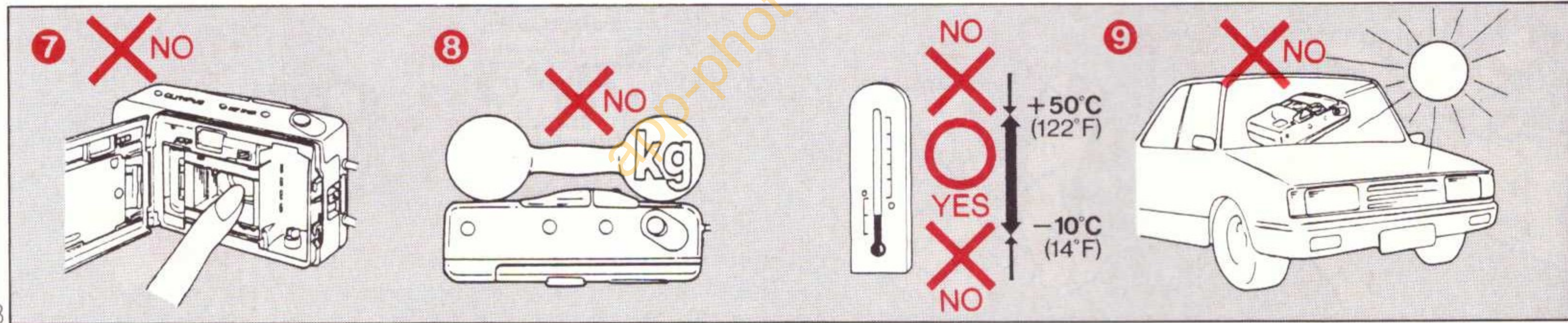
[G] ⑦ Die Verschlussleinheit im Inneren der Kamera nicht berühren. ⑧ Keine

schweren Gegenstände auf die Kamera legen. ⑨ Die Kamera keinen hohen Temperaturen (über 50°C), wie z.B. im Inneren eines Autos an heißen Sommertagen, oder extremer Kälte (unter -10°C) aussetzen.

[F] ⑦ Ne pas toucher à l'obturateur. ⑧ Ne pas faire supporter un poids à l'appareil. ⑨ Ne pas exposer l'appareil à une chaleur intense (plus

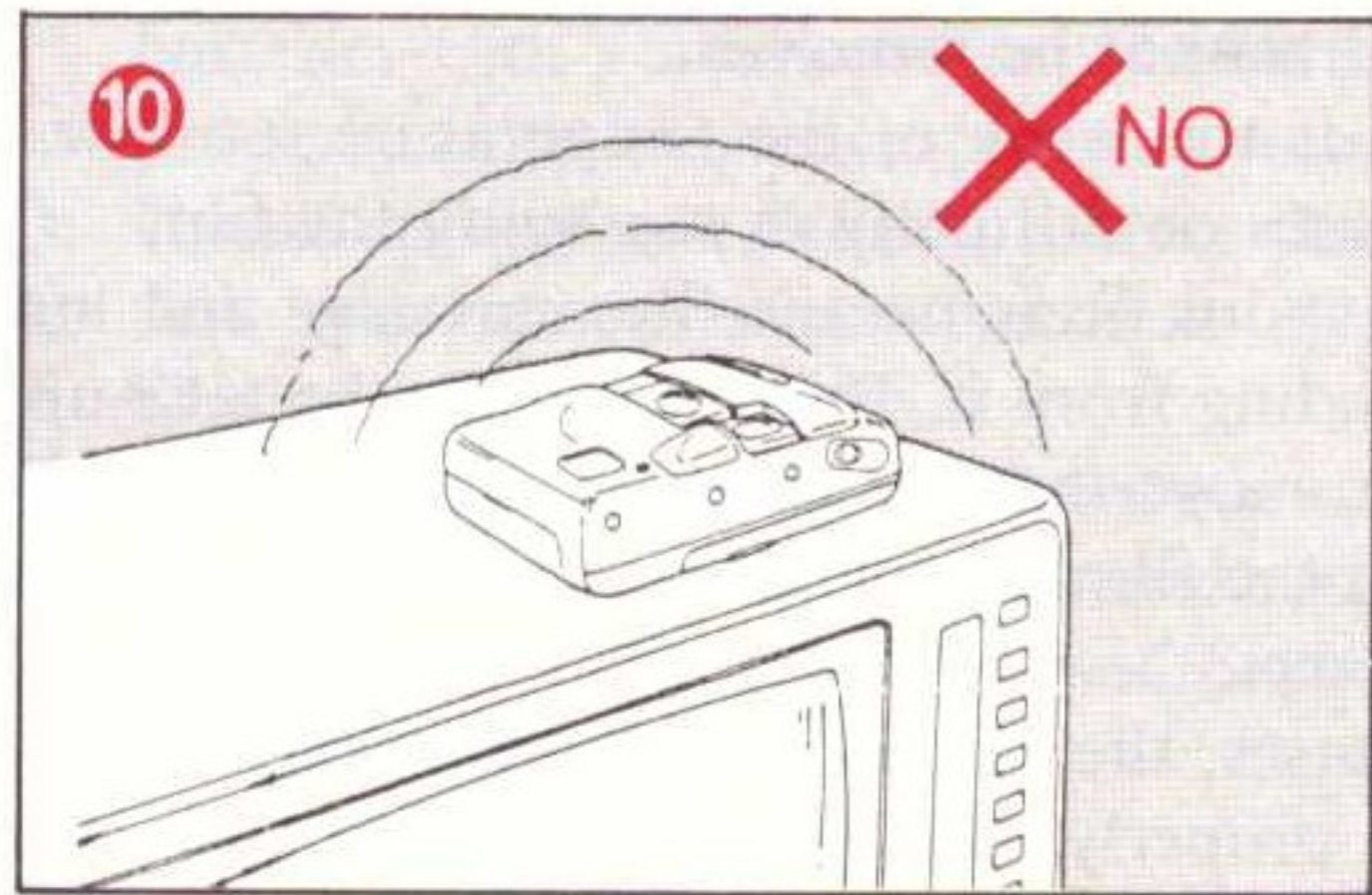
de 50°C) telle qu'à l'intérieur d'un véhicule au soleil, ni à un froid rigoureux (au-dessous de -10°C).

[S] ⑦ No toque la sección del disparador. ⑧ No ponga objetos pesados sobre la cámara. ⑨ No someta la cámara a calor excesivo (superior a 50°C) como el del interior de vehículos al sol ni a frío excesivo (inferior a -10°C).



[E] ⑩ Do not leave the camera near the magnetic fields, like on the top of TV set, or radio.

[G] ⑩ Die Kamera nicht in die Nähe von Magnetfeldern legen, wie z.B. auf ein Fernsehgerät, Radio oder Lautsprecherboxen.



[F] ⑩ Ne pas laisser l'appareil près de champs magnétiques tels que sur un téléviseur ou une radio.

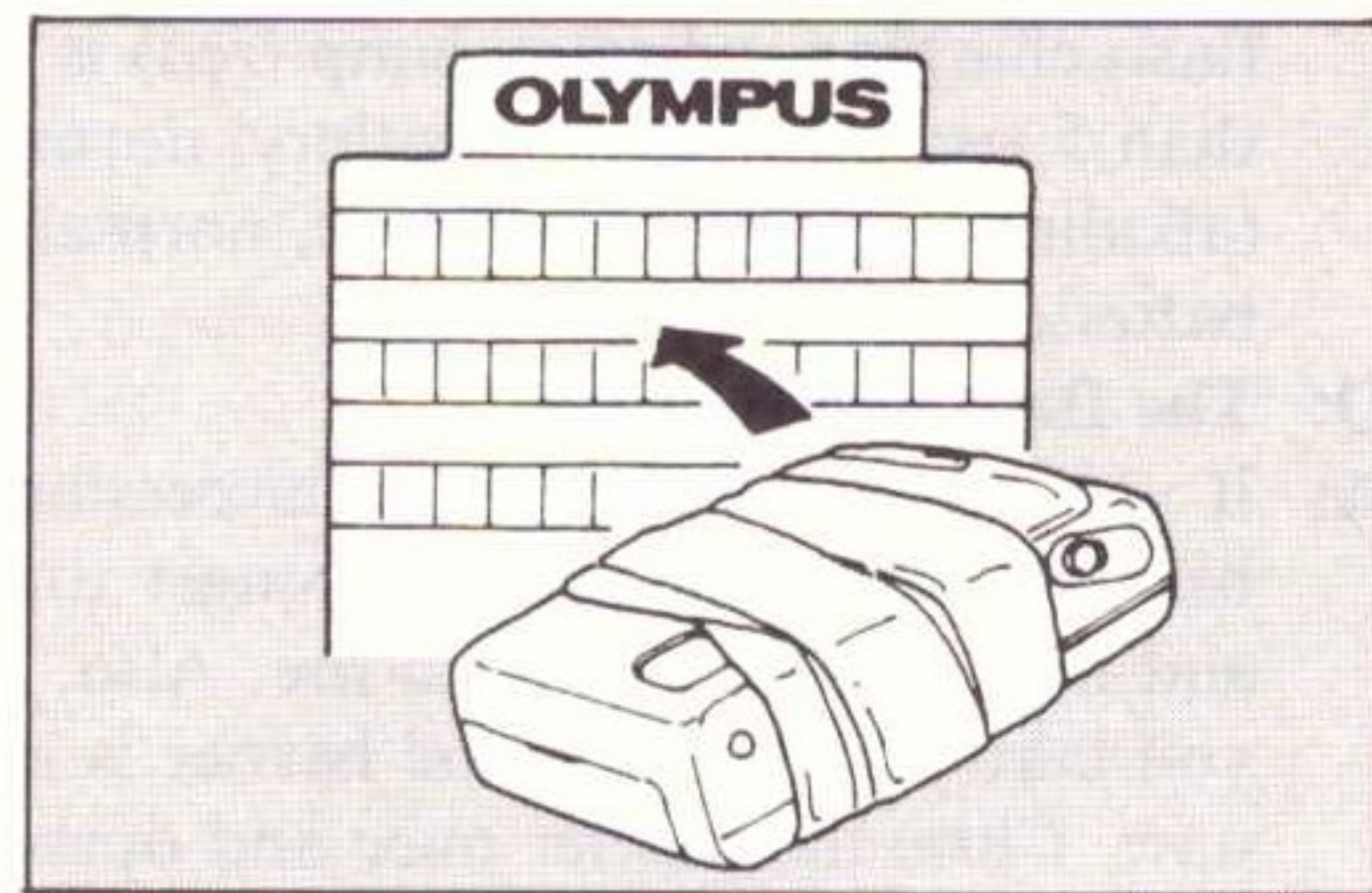
[S] ⑩ No deje la cámara cerca de campos magnéticos, como en la parte superior de televisores o radios.

[E] In case of malfunction, take the camera to your nearest Olympus service station.

[G] Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an einen Olympus-Fachhändler.

[F] En cas de mauvais fonctionnement, confier l'appareil au service après-vente Olympus le plus proche.

[S] En caso de que funcione incorrectamente, lleve la cámara al taller de servicio Olympus más cercano.



## [E] QUESTIONS AND ANSWERS

**Q: Does the camera operate without film?**

**A:** Even if there is no film in it, the shutter will trip if the shutter release is depressed when the barrier is open. It will not operate at all if the barrier is closed.

**Q: The camera won't operate. What shall I do?**

**A:** (1) Open the barrier fully. (2) Then check if there are batteries in the camera or not. (3) Check if the (+) and (−) sides are correct, and if they are not exhausted. If the flash charging indicator lamp (red) is lighting for more than 5 seconds (lithium battery, normal temp.), 10 seconds (alkaline-manganese batteries, normal temp.), replace the batteries.

**Q: The flash does not fire.**

**A:** If you take flash pictures in succession with weak batteries, the flash will take longer time to recharge itself and may sometimes fail to fire. Also, it may not fire when you take pictures after the barrier is left open for a long time. Close the barrier once and open it again, then shoot.

**Q: How long does the battery last?**

**A:** If you use 24-exposure rolls of film and expose half of all your pictures with flash, a new lithium battery (DL123A) will allow you to take 30 or more rolls of film, and new AAA-size alkaline-manganese batteries (LR03) 14 or more rolls of film. If you do not use flash so often, the batteries will last even longer.

**Q: When the back is opened, the film is wrapped around the take-up spool and cannot be removed.**

**A:** When the battery is too weak or the temperature too low, there may sometimes be difficulty in removing the film from the take-up spool. Remove the film cartridge and lift up the film protruding from it. Press down on the take-up spool from above, move the film towards the direction of wind-up, and pull the film out of the camera.

**Q: Pictures are unsharp.**

**A:** In the following cases, the camera's autofocus mechanism may not function properly. Use the focus lock to take

your picture. (1) Shiny objects (2) Black objects (3) Pictures taken through a glass window or wire net (4) Flames or smoke (5) The sun is included in the picture frame.

**Q: The camera does not operate in cold weather. How can I do?**

**A:** Battery performance will be reduced temporarily by low temperatures, so it is recommended to bring spare batteries with you. However, the batteries will function properly again if the temperature returns to normal.

**Q: I want to buy new lithium battery (DL-123A).**

**A:** Ask your camera shop or nearest Olympus Service Station.

**Q: The lens and focusing windows are soiled.**

**A:** Dust off with a blower brush and remove soil with a soft, clean cotton cloth (once washed one) moistened slightly with lens cleaner.

## [G] FRAGEN UND ANTWORTEN

**F: Die Kamera löst aus, auch wenn kein Film eingelegt ist.**

**A:** Wenn der Objektiv-Schutzschieber geöffnet ist, wird durch Drücken des Auslösers der Verschluss ausgelöst (und ebenso der Blitz bei schwacher Beleuchtung), auch wenn kein Film eingelegt ist. Die Kamera arbeitet nicht, wenn der Objektiv-Schutzschieber geschlossen ist. Wenn in rascher Folge Blitzaufnahmen gemacht werden, kann sich die Kamera erwärmen. Das ist aber kein Grund zur Beunruhigung.

**F: Die Kamera löst nicht aus.**

**A:** Öffnen Sie zunächst den Objektiv-Schutzschieber vollständig. Überprüfen Sie dann, ob sich Batterien in der Kamera befinden, ob die (+) und (-) Pole richtig ausgerichtet sind, und ob die Batterien nicht entladen sind. Wenn die Blitzlade-Anzeigelampe (rot) länger als 5 Sekunden (Lithium-Batt., bei normaler Temperatur) bzw. 10 Sekunden (Alkali-Mangan-Batt., bei normaler Temperatur) leuchtet, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

**F: Der Blitz wird nicht ausgelöst.**

**A:** Wenn bei schwachen Batterien mehrere Blitzaufnahmen hintereinander gemacht werden, braucht der Blitz mehr Zeit zum Aufladen und zündet manchmal nicht. Der Blitz löst eventuell nicht aus, wenn der Objektiv-Schutzschieber längere Zeit geöffnet war. Daher sollte der Objektiv-Schutzschieber vor der Aufnahme einmal geschlossen und wieder geöffnet werden.

**F: Wie lange hält eine Batterie?**

**A:** Bei Verwendung von Filmen mit 24 Aufnahmen, von denen die Hälfte mit Blitz aufgenommen wird, hält eine neue Lithium-Batterie (DL123A) für 32 und mehr Filme und eine neue AAA-Alkali-Batterie (LR03) für 14 und mehr Filme. Wenn Sie den Blitz nicht so häufig verwenden, halten die Batterien noch länger.

**F: Nach Öffnen der Rückwand ist der Film um die Aufwickelspule gewickelt und kann nicht herausgenommen werden.**

**A:** Bei schwacher Batterie oder niedriger Temperatur kann es manchmal schwierig sein, den Film von der Aufwickelspule zu lösen. In solchen Fällen die Filmpatrone herausnehmen und den daraus hervorragenden Film anheben. Die Aufwickelspule von oben herunterdrücken, den Film in Aufwickelrichtung bewegen und aus der Kamera ziehen.

**F: Die Bilder sind nicht scharf.**

**A:** In den folgenden Fällen arbeitet der Autofokus-Mechanismus der Kamera nicht ordnungsgemäß. In diesen Fällen den Schärfe-Speicher verwenden.

(1) glänzende Gegenstände

(2) schwarze Gegenstände

(3) Aufnahmen durch Glas oder Drahtnetzen

(4) Flammen und Rauch

(5) Wenn die Sonne im Sucher sichtbar ist.

**F: Die Kamera arbeitet nicht bei niedriger Temperatur. Was kann ich tun?**

**A:** Durch Kälte nimmt die Batterieleistung kurzfristig ab. Daher sollten Kamera und Batterie warmgehalten werden.

**F: Ich möchte eine neue Batterie kaufen.**

**A:** Wenden Sie sich an einen Olympus-Fachhändler.

**F: Das Objektiv und die Autofokus-Fenster sind verschmutzt.**

**A:** Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel und Verschmutzungen mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch (das schon einmal gewaschen wurde), das etwas mit Objektiv-Reinigungsflüssigkeit angefeuchtet wurde.

## [F] QUESTIONS ET REPONSES

**Q: L'appareil fonctionne sans film.**

**R:** Si le capot de l'objectif est ouvert, l'obturateur se déclenchera (et le flash partira si la luminosité est faible) en appuyant sur le déclencheur, même s'il n'y a pas de film dans l'appareil. L'appareil ne fonctionnera pas du tout si le capot est fermé. Bien que l'appareil puisse s'échauffer lorsque le flash fonctionne en succession rapide, cela ne constitue pas un problème.

**Q: L'appareil ne fonctionne pas.**

**R:** Ouvrez d'abord complètement le volet. Vérifiez ensuite s'il y a ou pas des piles dans l'appareil, si les côtés (+) et (-) sont corrects ou si les piles sont épuisées. Si le témoin de charge du flash (rouge) est allumé pendant plus de 5 secondes (pile lithium à température normale) ou 10 secondes (piles alcalines à température normale), remplacez les piles.

**Q: Le flash ne fonctionne pas.**

**R:** Si les photos au flash sont prises en succession avec des

piles faibles, le flash nécessitera plus de temps pour se recharger et il peut parfois ne pas se déclencher. Si le capot de l'objectif est laissé ouvert pendant longtemps, le flash peut ne pas fonctionner lorsque vous prenez des photos. Avant la prise de vues, fermez une fois le capot et ouvrez-le de nouveau.

**Q: Combien de temps durent les piles?**

**R:** Si vous utilisez des rouleaux de 24 poses et exposez la moitié des photos avec le flash, une pile au lithium neuve (DL123A) vous permettra de prendre 32 rouleaux de film ou plus et des piles alcalines de taille AAA neuves (LR03) 14 rouleaux de film ou plus. Si vous utilisez moins souvent le flash les piles dureront plus longtemps.

**Q: Lorsque le dos est ouvert, le film est enroulé autour de la bobine d'enroulement et ne peut être retiré.**

**R:** Lorsque la pile est trop faible ou que la température ambiante est basse, il peut quelques fois être difficile de retirer le film de la bobine d'enroulement. Retirer la



cartouche de film et relever la partie du film qui en sort. Enfoncer la bobine d'enroulement par dessus, déplacer le film dans le sens de l'enroulement et retirer le film de l'appareil.

**Q: Les photos sont floues.**

**R:** Dans les cas suivants, le mécanisme de mise au point automatique de l'appareil ne fonctionne pas correctement. Utilisez le verrou de mise au point pour prendre votre photo. (1) Objets brillants (2) Objets noirs (3) Photos prises à travers une fenêtre ou un filet (4) Flammes ou fumée (5) Le soleil dans le cadre de la photo.

**Q: L'appareil ne fonctionne pas lorsqu'il fait froid. Que puis-je faire?**

**R:** En général, les basses températures réduisent temporairement les performances de la pile. Essayez de garder l'appareil et la pile au chaud avant de les utiliser.

**Q: Je veux acheter une nouvelle pile.**

**R:** Demandez, à votre revendeur d'appareil photo ou au

service après-vente Olympus le plus proche.

**Q: L'objectif et les fenêtres de mise au point sont sales.**

**R:** Dépoussiérez-les avec une poire soufflante et retirez la saleté avec un tissu de coton doux et propre (lavé une fois) légèrement humidifié de produit de nettoyage d'objectif.

## [S] PREGUNTAS Y RESPUESTAS

**P: La cámara funciona sin tener cargada película.**

**R:** Si está abierto el protector del objetivo, el obturador se disparará (y el flash se disparará también cuando haya poca luz) al oprimir el disparador. Aunque la cámara pudiera calentarse al disparar el flash en sucesión rápida, no significa que haya ninguna anomalía con ella.

**P: La cámara no funciona.**

**R:** Primero, abra completamente el protector del objetivo. Luego compruebe si hay pilas en la cámara y si están alineados correctamente los lados (+) y (-), y vea también que no estén gastadas. Si el indicador de carga del flash (rojo) se enciende durante más de 5 segundos (pila de litio, temp. normal), 10 segundos (pilas alcalinas de manganeso, temp. normal), recambie las pilas.

**P: El flash no se dispara.**

**R:** Si se toman fotografías en serie cuando la pila está poco cargada, se tardará más tiempo en recargar el flash y algunas veces no se disparará. Si el protector del objetivo

se ha dejado abierto durante mucho tiempo, el flash pudiera no dispararse al tomar fotografías. Antes de disparar, cierre el protector y vuelva a abrirlo.

**P: ¿Cuánto duran las pilas?**

**R:** Si usa rollos de 24 exposiciones y expone la mitad de sus fotografías con flash, una pila de litio nueva (DL123A) le permitirá exponer 32 o más rollos de película. Si no usa el flash con tanta frecuencia, las pilas durarán más.

**P: Cuando se abre la tapa posterior, la película está enrollada en el carrete receptor y no puede sacarse.**

**R:** Cuando la pila está casi agotada o la temperatura es muy baja, pudiera haber veces en que es difícil sacar la película del carrete receptor. Saque el cartucho de la película y alce la película que sale por él. Presione el carrete receptor hacia abajo desde la parte superior, mueva la película en el sentido de bobinado y saque la película tirando de ella.

**P: Las fotografías no están bien enfocadas.**

**R:** En los casos siguientes, el mecanismo de enfoque automático de la cámara no funcionará correctamente. Utilice la fijación de enfoque para tomar la fotografía.  
(1) Objetos relumbrantes (2) Objetos negros (3) Fotografías tomadas a través de un cristal o de una red metálica. (4) Llamas o humo. (5) Cuando el sol está incluido dentro del cuadro de enfoque.

**P:** **La cámara no funciona en tiempo frío. ¿Qué puedo hacer?**

**R:** Generalmente, las temperaturas bajas reducirán temporalmente el rendimiento de la pila. Trate de que la pila y la cámara estén calientes al usarlas.

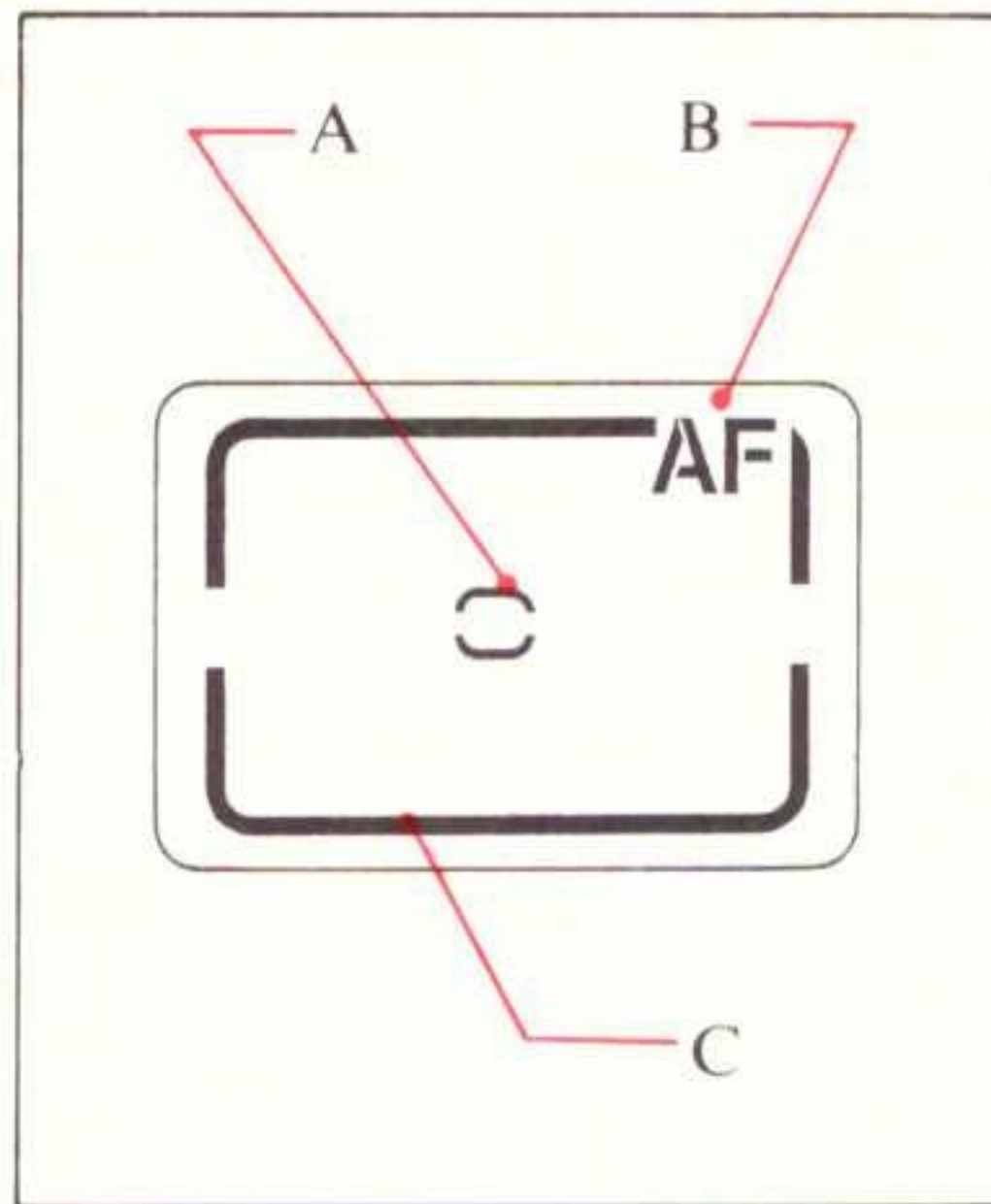
**P:** **Deseo comprar una pila nueva.**

**R:** Pregunte en la tienda de fotografía o centro de servicio Olympus más cercano.

**P:** **El objetivo y ventanillas de enfoque están sucios.**

**R:** Limpie con una pera y elimine la suciedad con un paño de algodón limpio (uno que se haya lavado una vez) humedecido ligeramente con fluido limpiador de lentes.

## [E] DESCRIPTION OF CONTROLS



- 
1. Shutter release
  2. Exposure counter
  3. Autofocus windows
  4. Lens barrier
  5. Steady grip
  6. Lens
  7. Self-timer button
  8. Red lamp (flash charging indicator)
  9. Flash reflector
  10. Self-timer signal light

[E] A: Auto focus frame  
 B: Green lamp (autofocus indicator)  
 C: Picture area frame

[G] A: Bildfeld  
 B: Grüne Lampe (Autofocus-Anzeige)  
 C: Autofocus-Rahmen

[F] A: Cadre de mise au point  
 B: Témoin vert  
 (Indicateur de mise au point automatique)  
 C: Cadre de l'image

## [G] BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE

1. Auslöser
2. Bildzählwerk
3. Autofocus-Rahmen
4. Objektiv-Schutzschieber
5. Griff
6. Objektiv
7. Selbstausröser-Taste
8. Markierungen für den  
Parallaxenausgleich
9. Blitz
10. Selbstausröser-Anzeige

## [F] DESCRIPTION DES COMMANDES

1. Déclencheur
2. Compteur de vues
3. Fenêtres de mise au point automatique
4. Volet de l'objectif
5. Bossage de maintien
6. Objectif
7. Retardateur
8. Témoin rouge  
(Charge du flash)
9. Réflecteur du flash
10. Témoin du retardateur

## [S] NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES

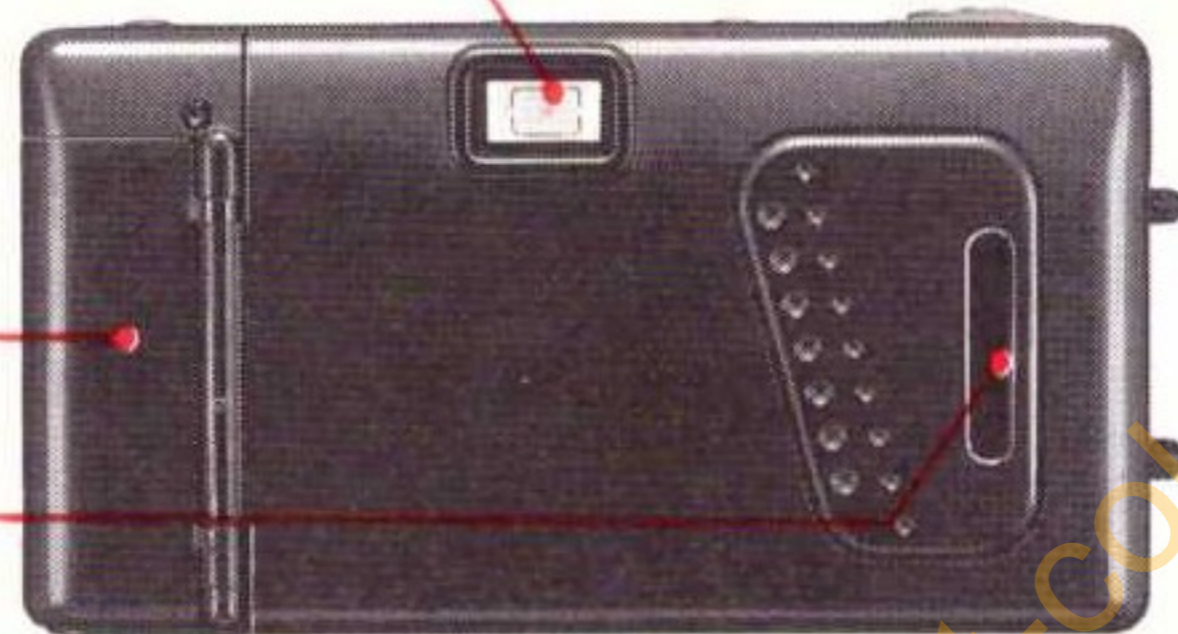
1. Disparador
2. Contador de exposiciones
3. Ventanillas de enfoque automático
4. Protector del objetivo
5. Empuñadura
6. Objetivo
7. Botón del disparador automático
8. Testigo rojo  
(indicador de carga del flash)
9. Reflector del flash
10. Piloto del disparador automático

- 
- [S] A: Marco de enfoque automático  
B: Piloto verde  
(indicador de enfoque automático)  
C: Marco de imagen

11. Viewfinder

12. Battery compartment cover

13. Film window



14. Tripod socket



11. Sucher

12. Batteriefach-Abdeckung

13. Filmfenster

14. Stativgewinde

11. Viseur

12. Couvercle du compartiment de la pile

13. Fenêtre d'identification du film

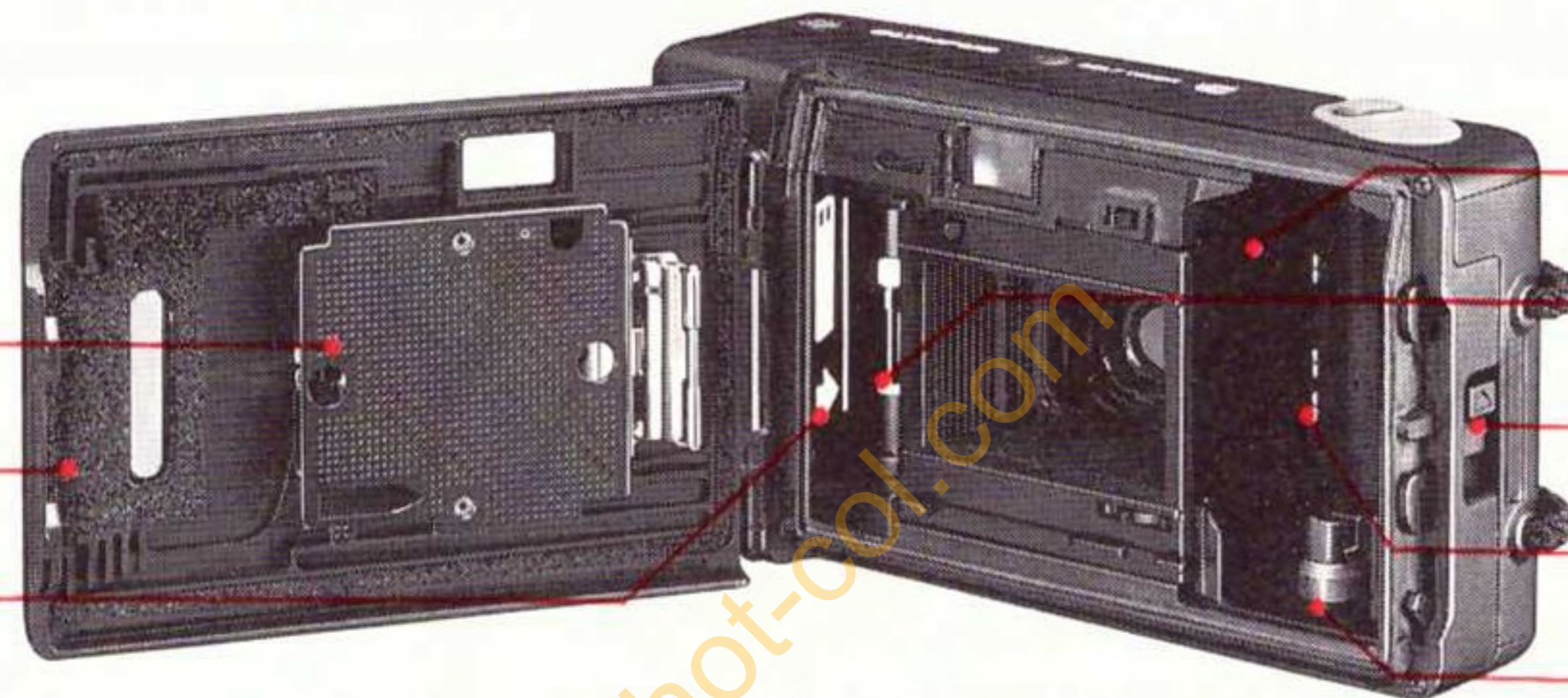
14. Ecrou de pied

11. Visor

12. Tapa del compartimiento de la pila

13. Ventanilla de la película

14. Rosca para trípode



- 15. Film pressure plate
- 16. Camera back
- 17. Film loading indicator

- 18. Film chamber
- 19. Film take-up spool
- 20. Back cover lock
- 21. DX read-off contacts
- 22. Film rewind shaft

- 15. Filmandruckplatte
- 16. Kamera-Rückwand
- 17. Filmlade-Anzeige
- 18. Filmkammer
- 19. Filmaufwickelspule
- 20. Rückwandverriegelung
- 21. DX-Kontakte
- 22. Filmrückspulschaft

- 15. Plaque de pression du film
- 16. Dos de l'appareil
- 17. Indicateur de chargement du film
- 18. Compartiment du film
- 19. Bobine réceptrice du film
- 20. Verrou du dos de l'appareil
- 21. Contacts de lecture DX
- 22. Broche de rebobinage du film

- 15. Placa presora de la película
- 16. Respaldo de la cámara
- 17. Indicador de carga de la película
- 18. Compartimiento de la película
- 19. Carrete receptor de la película
- 20. Seguro del respaldo
- 21. Contactos detectores DX
- 22. Eje de rebobinado de la película

## [E] MAIN SPECIFICATIONS

**Type:** Full-automatic 35mm auto-focus lens-shutter camera.

**Film format:** 35mm standard DX coded film (24 × 36mm)

**Lens:** Olympus lens 35mm F3.5, 3 elements in 3 groups.

**Shutter:** Programmed electronic shutter.

**Viewfinder:** 0.45X bright-frame finder (with autofocus frame and focus-lock indicator).

**Focusing:** Active infrared autofocus system, focus lock possible. Focusing range: 0.65m (2.1ft)—∞ (infinity).

**Exposure control:** Programmed automatic exposure control.

**Auto exposure range:** EV 9 (F3.5 1/45 sec.) — EV 15 (F9, 1/400 sec.) (ISO 100).

**Exposure counter:** Progressive type with automatic reset.

**Self-timer:** Electronic self-timer with 12 sec. delay (self-timer starts by pressing self-timer button and shutter release Red LED turns on).

**Film speed range:** Automatic setting with DX film ISO 25—1600 . (color negative film), ISO setting points: ISO 50, 100, 400, 800.

**Film loading:** Automatic loading (automatically advances to first frame when camera back is closed).

**Film advance:** Automatic film winding.

**Film rewind:** Automatic film rewind (automatic rewind activation at the end of film, automatic rewind stop).

**Flash:** Built-in flash (flash automatically fires in low light). Recycling time approx 2 sec. (at normal temperature, with lithium battery) approx 4 sec. (at normal temperature, with AAA alkaline-manganese batteries). Flash working range: 0.65—4.5m with ISO 100 negative color film. 0.65—9m with ISO 400 negative color film.

**Battery check:** LED

**Lens barrier:** Opening and closing of front barrier (shutter locks with barrier closed)

**Power source:** One 3V lithium battery (DL123A) or two AAA-size alkaline-manganese batteries.

**Dimensions:** 116.5 (W) × 63 (H) × 46 (T) mm (4.6" × 2.5" × 1.8")

**Weight:** 210g (7.4oz) (without batteries).

\* Specifications and design are subject to change without notice.



## [G] TECHNISCHE DATEN

**Kameratyp:** Vollautomatische Autofocus-Sucherkamera.

**Filmtyp:** 24 × 36 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung.

**Objektiv:** 3,5/35 mm Olympus-Objektiv, Dreilinser.

**Verschluß:** Elektronisch gesteuerter Programmverschluß.

**Sucher:** Leuchtrahmensucher, 0,45fach, mit Autofocus-Rahmen und Schärfe-Speicher-Anzeige.

**Scharfstellen:** Aktives Infrarot-Autofocus-System mit Schärfe-Speicher, Aufnahmeabstand: 0,65 m bis ∞.

**Belichtungssteuerung:** Programmautomatik. Belichtungsautomatik im Bereich vom LW 9 (Blende 3,5/1/45 Sek.) bis LW 15 (Blende 9/1/400 Sek.) bei ISO 100.

**Filmempfindlichkeitseinstellung:** Automatische Filmeempfindlichkeitseinstellung bei DX-Codierten Filmen von ISO 25 bis ISO 1600. (Color-Negativfilm). Einstellwerte: ISO 50, 100, 400, 800.

**Filmeinlegen:** Automatisches Filmeinfädeln und Transport bis zum ersten Bild nach Schließen der Kamerarückwand.

**Filmtransport:** Automatischer Filmtransport nach jeder Aufnahme.

**Filmrückspulen:** Motorische Filmrückspulung automatisch bei Erreichen des Filmendes; automatischer Stopp der Rückspulung.

**Bildzählwerk:** Vorwärtszählend mit automatischer Rückstellung.

**Selbstausröser:** Elektronisch mit 12 Sek. Vorlaufzeit (Start durch gleichzeitiges Drücken von Selbstausröser-Taste und Auslöser). Anzeige durch rote LED. Abschaltbar.

**Blitz:** Eingebaut. Automatische Zuschaltung bei geringem Licht. Ladezeit: ca. 2 Sek. (mit Lithium-Batterie DL 123A) bzw. ca. 4 Sek. (mit Alkali-Mangan-Batterie). Blitzbereich bei Color-Negativfilm: 0,65 bis 4,5 m (ISO 100); 0,65 bis 9 m (ISO 400).

**Batterieprüfung:** Rote LED (leuchtet bei verbrauchten Batt. länger als 5 bzw. 10 Sek. nach Öffnen des Schutzschiebers).

**Objektivabdeckung:** Objektiv-Schutzschieber (in geschlossenem Zustand ist der Auslöser blockiert).

**Stromversorgung:** Eine 3-V-Lithium-Batterie (Duracell DL 123A) oder zwei Alkali-Mangan-Batterien vom Typ LR03/AAA.

**Abmessungen:** 116,5(B) × 63(H) × 46(T) mm.

**Gewicht:** 210 Gramm (ohne Batterien).

\* Technische Änderungen vorbehalten.

## [F] FICHE TECHNIQUE

**Type:** Appareil à obturateur central auto-focus de 35 mm entièrement automatique.

**Format de film:** Film 35 mm standard codé DX (24 × 36 mm)

**Objectif:** Objectif Olympus de 35 mm F3,5, 3 éléments en 3 groupes.

**Obturateur:** Obturateur électronique programmé.

**Viseur:** Viseur lumineux 0,45X (avec cadre de mise au point automatique et témoin de verrou de mise au point).

**Mise au point:** Système de mise au point automatique à infrarouge actif, possibilité de verrouillage de la mise au point. Gamme de mise au point: 0,65 m. à ∞ (infini).

**Contrôle de l'exposition:** Contrôle de l'exposition automatique programmé.

**Gamme d'exposition automatique:** IL 9 (F3,5, 1/45 sec.) — IL 15 (F9, 1/400 sec.) (ISO 100).

**Compteur de vues:** Type progressif avec remise à zéro automatique.

**Retardateur:** Retardateur électronique avec délai de 12 sec. (le retardateur démarre en appuyant sur le bouton de retardateur et la LED rouge du déclencheur s'allume).

**Gamme de sensibilité de film:** Réglage automatique avec film DX ISO 25—1600 . (film négatif couleur), points de réglage ISO: ISO 50, 100, 400, 800.

**Chargement du film:** Chargement automatique (avance automatiquement à la première pose lorsque le dos de l'appareil est fermé).

**Avance du film:** Enroulement automatique du film.

**Rebobinage du film:** Rebobinage automatique du film (activation automatique du rebobinage à la fin du film, arrêt automatique du rebobinage).

**Flash:** Flash incorporé (le flash est automatiquement activé lorsque la luminosité est faible). Durée de recyclage d'environ 2 sec. (à température normale, avec une pile au lithium) et environ 4 sec. (à température normale avec des piles alcalino-manganèse). Portée du flash: 0,65—4,5 m avec film négatif couleur ISO 100, 0,65—9 m avec film négatif couleur ISO 400.

**Vérification de pile:** Par LED

**Volet d'objectif:** Ouverture et fermeture du volet avant (le déclencheur se verrouille lorsque le volet est fermé)

**Alimentation:** Une pile au lithium de 3V (DL123A) ou deux piles alcalino-manganèse de taille AAA.

**Dimensions:** 116,5 (L) × 63 (H) × 46 (E) mm

**Poids:** 210 g (sans pile).

\* Les caractéristiques et la conception sont sujettes à modifications sans préavis.

## [S] ESPECIFICACIONES PRINCIPALES

**Tipo:** Cámara totalmente automática de 35 mm de enfoque automático y obturador en el objetivo.

**Formato de la película:** Película normal de 35 mm tipo DX (24 × 36 mm)

**Objetivo:** Objetivo Olympus de 35 mm F3,5, 3 elementos en 3 grupos.

**Obturador:** Obturador electrónico programado.

**Visor:** Visor de marco brillante de 0,45X (con marco de enfoque automático e indicador de fijación del enfoque).

**Enfoque:** Sistema de enfoque automático activo por rayos infrarrojos. Con posibilidad de fijar el enfoque. Gama de enfoque desde 0,65 m a infinito.

**Control de exposición:** control de exposición automática programado.

**Gama de exposición automática:** EV9 (F3,5 a 1/45 de seg) — EV15 (F9 a 1/400 de seg.) (con película ISO 100).

**Contador de exposiciones:** Tipo de progresivo con reposición automática.

**Disparador automático:** Disparador automático electrónico con retardo de 12 seg. (el disparador automático se pone en funcionamiento al oprimir el botón del disparador automático y se enciende el LED rojo de disparo).

**Gama de sensibilidades de película:** Ajuste automático con película DX

desde ISO 25 a 1600 . (película de negativos en color), puntos de ajuste ISO : ISO 50, 100, 400, 800.

**Carga de la película:** Carga automática (la película avanza automáticamente hasta el primer fotograma cuando se cierra el respaldo).

**Avance de la película:** Avance automático.

**Rebobinado de la película:** Rebobinado automático de la película (activación automática del rebobinado al acabarse la película, parada automática al terminar el rebobinado).

**Flash:** Flash incorporado (el flash se dispara automáticamente cuando la luz es insuficiente. Tiempo de aproximado de recarga de 2 seg. (a temperatura normal con pila de litio), aprox. 4 seg. (a temperatura normal con pila de manganeso alcalino tipo AAA). Alcance efectivo del flash: 0,65 m a 4,5 m con película de negativos en color ISO 100, 0,65 m a 9 m con película de negativos en color ISO 400.

**Protector del objetivo:** Apertura y cierre del protector frontal (el obturador se bloquea cuando el protector está cerrado).

**Alimentación:** Una pila de litio de 3V (DL123A) o dos pilas de manganeso alcalino de tamaño AAA.

**Dimensiones:** 116,5 (an) × 63 (al) × 46 (pr) mm

**Peso:** 210 gr. (sin pilas).

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

# **OLYMPUS<sup>®</sup>**

## **OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.**

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-340-2211

## **OLYMPUS CORPORATION**

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

## **OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH**

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2000 Hamburg 1, West Germany. Tel: 040-23773-0

## **OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.**

2-8 Honduras Street, London EC1Y OTX, England. Tel. 01-253-2772